

التقرير السنوي ٢٠٠٣

بنك دبي الوطني
National Bank of Dubai

المحتـويات

مجلس الإدارة	٦
كلمة رئيس مجلس الإدارة	٨
تقرير مجلس الإدارة	١٠
تقرير مراقبي الحسابات إلى السادة المساهمين	١٣
بيان الإيرادات	١٤
الميزانية العمومية	١٥
بيان التدفقات النقدية	١٦
بيان التغيرات في حقوق الملكية	١٧
إيضاحات حول البيانات المالية	١٨



مجلس الإدارة



سعادة د. خليفة محمد أحمد سليمان
الرئيس



سعيد محمد الملا
نائب الرئيس



عبدالله محمد صالح
العضو المنتدب*



معالي حميد بن ناصر العويس
عضو



عبدالله حسن الرستماني
عضو



عيسى بن ناصر بن عبداللطيف السركال
عضو



عمران سلطان عبدالله العويس
نائب العضو المنتدب*



حميد بن علي العويس
عضو



عبدالله محمد جمعة النابودة
عضو



خالد جمعة الماجد
عضو

* تولى السيد عمران سلطان عبدالله العويس منصب العضو المنتدب خلفاً للسيد عبدالله محمد صالح اعتباراً من ٢٧ يناير ٢٠٠٤

كلمة رئيس مجلس الإدارة

إحتفل البنك خلال عام ٢٠٠٣ بالذكرى الأربعين لتأسيسه، ويسعدني أن أعلن أن البنك حقق نجاحاً كبيراً ذلك العام، حيث ارتفعت الأرباح ارتفاعاً كبيراً، أدى لزيادة ملحوظة في حقوق المساهمين.

لقد ارتفع العائد على حقوق الملكية من ١٠,٤٪ عام ٢٠٠٢ إلى ١٤,٦٪، أما عائد السهم الواحد - وهو المعيار الأكثر دقة للأداء المالي - فقد ازداد من ٥,٢٤ درهماً إلى ٧,٤٢ درهماً. وإذا كان جزءاً غير قليل من الربح قد تحقق عن طريق محفظة السندات، فإن أرباحنا من مجالات عملنا الأساسية وأهمها العمليات المصرفية للأفراد والشركات والعمليات المصرفية الخاصة وبطاقات الائتمان قد حققت ارتفاعاً نسبته ١٣,٧٪ مقارنة بعام ٢٠٠٢.

إن النمو الاقتصادي القوي الذي حققته دبي العام المنصرم قدّم إسهاماً مهماً في اقتصاد الإمارات العربية المتحدة، ويبدو ذلك جلياً على وجه الخصوص من نمو الاقتصاد غير النفطي كمساهم في إجمالي الناتج المحلي. كما أن مبادرات حكومة دبي في مجال العقارات الإسكانية وتركيزها الإستراتيجي الواضح على السياحة، وما اقترن بذلك من خلق فرص العمل عبر تشجيع الاستثمارات الأجنبية المباشرة، سيؤدي لمواصلة هذا النمو القوي. ولسوف تضيف الانطلاقة الوشيكة لمركز دبي المالي العالمي بُعداً آخر لهذا النمو المطّرد، وسيبقى البنك ملتزماً بتوفير الدعم لهذه النهضة الاقتصادية بكل الوسائل الممكنة.

وخلاصة القول فإنني أعتقد أن الخطوات التي تتخذها حكومة دبي ستعزز مكانة دبي باعتبارها بيئة الأعمال الأكثر جذباً في الإمارات العربية المتحدة وفي المنطقة.

لقد كان النجاح الكبير الذي حققته الاجتماعات السنوية لمجموعة البنك الدولي وصندوق النقد الدولي في دبي خلال سبتمبر الماضي إيذاناً بدخول دبي إلى المجتمع المالي العالمي. ولقد اتّسم التنظيم المتقن للمناسبة بالكمال إلى درجة أنه حظي بثناء أرفع الدوائر في عالم المال وساعد على تحسين صورة الشرق الأوسط بمجمله في عيون العالم.

وعلى الرغم من التزام بنك دبي الوطني بدعم عملية التنمية المتواصلة في دبي والإمارات العربية المتحدة، فإننا ندرك أن هناك فرصاً في مجلس التعاون الخليجي وإيران، وكلاهما يقعان ضمن السوق المستهدفة للبنك، ويتوقع كجزء من إستراتيجيته المستقبلية أن يواصل تطوير توجهه الخارجي في المنطقة. ويسرني في هذا الصدد أن أنقل لكم إن أداء السنة الأولى للمكتب التمثيلي في طهران قد فاق توقعاتنا.

وقد فاز البنك خلال العام ٢٠٠٣ بلقب أفضل مؤسسة مالية من مجلة جلوبال فاينانس، وذلك في حفل أقيم خلال انعقاد اجتماعات السنوية لمجموعة البنك الدولي وصندوق النقد الدولي في دبي تقديراً للتقدم الشامل الذي حققناه، كما أن إدارة التدقيق الداخلي فازت بشهادة أيزو ٩٠٠١-٢٠٠٠.

لقد كان دأبنا باستمرار التركيز على تطوير موظفينا المواطنين، وتقديراً لجهود البنك في هذا الصدد، فقد حصل على جائزة دبي للتنمية البشرية عن عام ٢٠٠٢، كما أن البنك، وفي إطار سياسة دعم تطوير الموارد البشرية المواطنة قام بشراء سنوات الخدمة السابقة لجميع موظفيه المؤهلين ودفع كامل الاشتراكات المستحقة عن هذه السنين وفقاً لقانون المعاشات والتأمينات الاجتماعية.

وانسجاماً مع التزامنا الداخلي بالتطوير الوظيفي عبر التعليم، أسس البنك مرفقاً تدريبياً رفيع المستوى، ونأمل أن تتواصل الإفادة منه وأن يحقق المزيد من أهدافه.

هذا، وتعلمون جميعاً أن السيد عبد الله محمد صالح قرر التقاعد من وظيفته بعد خدمة استمرت ٤٠ سنة في البنك. ولا حاجة لأن أذكر لكم كم يدين المساهمون لإدارته الواعية للبنك خلال تلك المدة، بما فيها من فترات تميزت بعدم الاستقرار، ولعل أداء البنك طوال مدة عمل السيد عبدالله خير شاهد على ذلك. وإني أود هنا، وبالنيابة عنكم وعن إدارة وموظفي البنك، أن أسجل تقديرنا وامتناننا الكبيرين لما قام به. ويسعدني أن أذكر أنه قرر البقاء عضواً في مجلس إدارة البنك، مما يتيح لنا الاستفادة من خبرته.

إن السيد عمران سلطان العويس، وهو عضو في مجلس الإدارة منذ ١٩٩٦، ونائب العضو المنتدب منذ فبراير ٢٠٠٣، قد تولى الآن مسؤوليات العضو المنتدب. وإنني على ثقة من أنه سيقوم بمهمته بصورة مثلى تحقق للبنك تواصل نجاحه وتقدمه.

أنتهز هذه الفرصة لأشكر جميع عملائنا وموظفينا، وزملائي في مجلس الإدارة، على دعمهم الكبير وإسهاماتهم المتميزة التي لولاها لما كان بوسع البنك تحقيق النمو الكبير الذي سجله العام الماضي.

د. خليفة محمد أحمد سليمان



يسر مجلس الإدارة تقديم تقريره السنوي الـ٤٠ للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣. إن التقرير السنوي والحسابات مقدمة طبقاً لمعايير إعداد التقارير المالية الدولية.

نظرة عامة

بالرغم من أن الأحداث في العراق ألقت بظلالها على مجريات الأمور خلال السنة، إلا أن دبي والإمارات العربية المتحدة نعمت بسنة أخرى من النمو في عام ٢٠٠٣. وهذا يعود بصورة أساسية إلى أسعار النفط المرتفعة وأسعار الفائدة المتدنية بالإضافة إلى المزيد من التطور في القطاعات العقارية والتجارية والصناعية.

ومع أن أسعار الفائدة بقيت منخفضة، فقد استمر أداء البنك في التحسن. وقد ازداد إجمالي الأصول بنسبة ١,٣ ٪ بالرغم من الانخفاض الطفيف في ودائع العملاء. لكن من دواعي سرور المجلس أن يعلن عن إرتفاع الأرباح الصافية بنسبة ٤١,٥ ٪ حيث وصلت إلى ٨٠٥ مليون درهم. وبمراجعة الزيادة في الأرباح الصافية، تجدر الملاحظة إلى أن هناك بندين استثنائيين من الأرباح والتكلفة. لقد وصلت أرباح تقييم السندات المتوفرة للبيع إلى مستويات قياسية مما دفعت الإدارة لأن تقرر تحقيق بعض الأرباح عن طريق بيع بعض السندات مما أضاف مبلغ ٢٦٤ مليون درهم إلى الأرباح الصافية. إن هذا الربح قابله من الناحية الثانية مصاريف إضافية متعلقة بالموظفين بمبلغ ٧٥ مليون درهم شملت شراء الخدمات السابقة للمواطنين بموجب قانون المعاشات والتأمينات الاجتماعية لمواطني دولة الإمارات العربية ومكافآت الموظفين للاحتفال بالذكرى السنوية الـ٤٠ لتأسيس البنك. ولو تم استثناء هذه البنود فإن النمو في الأرباح الصافية سيكون بنسبة ١٣,٧٪ بالمقارنة مع السنة السابقة.

وقد ارتفع ريع السهم من ٥,٢٤ درهم في عام ٢٠٠٢ إلى ٧,٤٢ درهم هذا العام، أما عوائد حقوق المساهمين فقد بلغت ١٤,٦٪ بالمقارنة مع ١٠,٤٪ في العام السابق. وتمثل إيرادات الاستثمارات الثابتة الآن ٤٣٪ من إجمالي الأصول بالمقارنة مع ٣٨٪ في عام ٢٠٠٢، في حين تمثل القروض والتسليفات الآن ٣٣٪ بالمقارنة مع ٢٦٪ في العام السابق.

الأداء العام والربحية

العمليات المصرفية التجارية

إزدادت القروض والتسليفات خلال السنة بنسبة ٢٧٪ بالمقارنة مع نمو بنسبة ٢٨٪ في عام ٢٠٠٢ وكانت العمليات المصرفية للشركات المساهم الرئيسي في ذلك. وقد حافظ البنك على سياسته المتمثلة بوجود محفظة إقراض متنوعة وذلك بالمشاركة في عدد من القروض المشتركة في دولة الإمارات ودول مجلس التعاون الخليجي الأخرى وإيران والهند بالإضافة إلى تقديم القروض للهيئات الحكومية والشركات في دولة الإمارات.

كما دخل 'المكتب الخاص'، الخدمات المصرفية الخاصة من بنك دبي الوطني، في شراكة حصرية مع مجموعة راسل الاستثمارية لزيادة تنويع "أفضل منتجات" خدماتنا عن طريق طرح حلول بنك دبي الوطني المتعددة الإدارة. وسوف يطرح 'المكتب الخاص' عام ٢٠٠٤ مجموعة من المنتجات الاستثمارية الإقليمية.

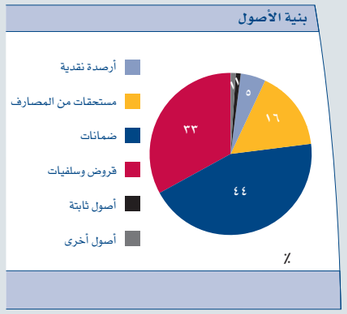
وقد تم تقديم العديد من المبادرات في عام ٢٠٠٣ لإجراء تحسينات إضافية على قطاع الخدمات المصرفية للأفراد. فبالإضافة إلى تشغيل ١٠ أجهزة للصراف الآلي مما جعل إجمالي عدد الأجهزة قيد الخدمة ١٠٧، قامت الفروع بتطبيق مجموعة مثالية من الإجراءات الإدارية وأنشأت وحدة مبيعات الخدمات المصرفية والاستثمارية الشخصية للاعتناء بالعملاء الذين لديهم أرصدة مالية كبيرة. وكجزء من التطوير المستمر لخدمات البطاقات المصرفية، فقد تم طرح بطاقات مدينة مدفوعة مسبقاً ويعاد تعبئتها. إن هذه البطاقة هي الأولى من نوعها في الدولة وتستهدف الشباب من مجموعة الأعمار ١٥ إلى ٢١. بالإضافة لذلك قام البنك بطرح "البطاقة البلاتينية" الحصرية خلال السنة الماضية.

وقد تم توسيع شبكة الفروع بإنشاء فرع جديد للبنك في الفجيرة. بالإضافة لذلك تم افتتاح مكتبين للدفع في سيتي سنتر الشارقة ومدينة دبي للإعلام. هذا وسوف يتم افتتاح فروع في الجميرة ومركز برجمان في بر دبي وفي مجمع تجاري في المحيصنة أوائل عام ٢٠٠٤. ولتدعيم خدمات العملاء بصورة إضافية، تم استبدال نظام الخدمة المصرفية عن طريق الإنترنت بتكنولوجيا أكثر تقدماً ونظام جديد لدعم مركز الاتصال الخاص بالبنك وذلك في مارس ٢٠٠٣.

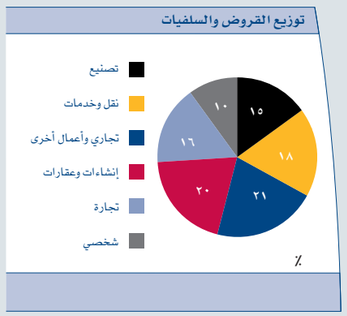
العمليات المصرفية الاستثمارية

تتعلق العمليات المصرفية الاستثمارية بإدارة محفظة استثمارات البنك وخدمات الخزينة. وبعد الانكماش في الأسواق العالمية سنة ٢٠٠٢ والأداء الضعيف للأسواق في بداية السنة قبل الحرب في العراق، شهد النصف الثاني من عام ٢٠٠٣ انتعاشاً تدريجياً في البورصة. وقد ساعد هذا في تحقيق زيادة بنسبة ١٥٢٪ في الإيرادات من المحافظ المدارة من خلال أرباح التداول. إن قيمة المحفظة الاستثمارية الأساسية استمرت في التحسن، وحتى بعد تحقيق بعض الأرباح فإن الزيادة في الاستثمارات العائدة للتغيرات في القيمة العادلة بلغت ٣٣٥ مليون درهم. كما أن أنشطة الإقراض الاستثمارية لدى البنك ساهمت في الأداء المتميز للعمليات المصرفية الاستثمارية.

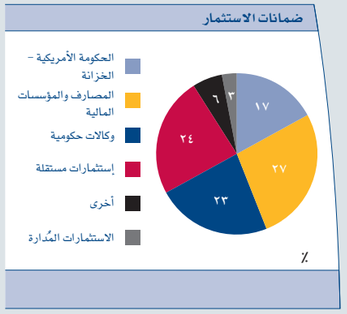
بنية الأصول



توزيع القروض والسلفيات



ضمانات الاستثمار





ومن أوجه النجاح الملحوظ أيضاً مشاركة البنك في إصدار سندات مركز دبي التجاري العالمي بالدولار الأمريكي حيث كان البنك هو المصدر والمنظم الوحيد. كذلك كان البنك المدير والمنظم الرئيسي والمدون لإصدارات سندات حكومة دبي بدرهم الإمارات. بالإضافة لذلك تم خلال عام ٢٠٠٣ طرح نظام مراقبة البورصة الخاص ببنك دبي الوطني ويتضمن المؤشر المركب والمؤشر الحساس، وهما مؤشران خاصان بسوق أسهم الإمارات. وسوف تطرح الخدمات المالية المدارة التابعة لبنك دبي الوطني للعملاء عام ٢٠٠٤.

مواضيع أخرى

في الذكرى الـ٤٠ لتأسيسه، قطع البنك شوطاً مهماً بالتزامه في تطوير مواطني دولة الإمارات. وكجزء من برنامج التوطين لدى البنك فقد التحق ١٢٧ موظفاً مواطناً بالبنك في عام ٢٠٠٣ مما زاد نسبة التوطين من ٢٩٪ إلى ٣٣٪ وأبقى البنك في مساره لتحقيق هدفه في الوصول إلى نسبة توطين ٤٠٪ بحلول عام ٢٠٠٥. وتقديراً لأنشطته لتحفيز التوطين في القطاع المصرفي، تم منح البنك في أوائل السنة "جائزة دبي لتطوير الموارد البشرية" المتميزة. وقد أجريت استثمارات جوهرية في التدريب خلال عام ٢٠٠٣ وتم إرسال العديد من مواطني دولة الإمارات للخارج لحضور دورات تدريبية. وكجزء من مشاركته الواسعة في تدريب المواطنين ومبادرات التطوير لديه، قام البنك برعاية مشروع "تدريب المعلمين" وذلك لتدريب المعلمات المواطنات.

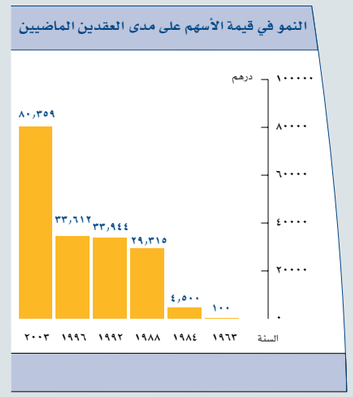
إستمر البنك خلال السنة في إظهار قدرته على الاحتفاظ بجودة عالية من الأداء في جميع النواحي. وتقديراً لنظام إدارة الجودة لديه، حصلت دائرة التدقيق الداخلي للمجموعة على شهادة أيزو ٢٠٠٠/٩٠٠١، في حين حصل البنك على جائزة الجودة من جي بي مورجان تشيز للسنة السادسة على التوالي تقديراً لجودة أنظمة المدفوعات لديه. وقد تم كذلك إنشاء جهاز إدارة المخاطر لتطوير برنامج واسع متكامل ومتعدد الأنظمة لضمان الحد من إجمالي المخاطر لدى البنك وتحقيق المتطلبات التنظيمية في جميع الأوقات.

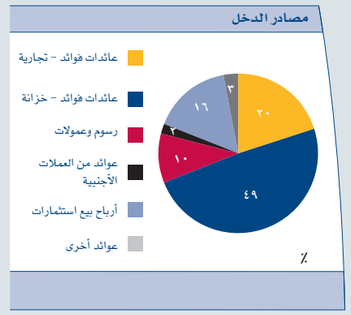
ومن ناحية الالتزام القانوني، تم تطبيق توجيهات جديدة خاصة بالشركات وكذلك سياسات وإجراءات للحماية من غسيل الأموال. إن استضافة دبي الناجحة للاجتماع السنوي الـ ٥٨ لمجلس محافظي مجموعة البنك الدولي وصندوق النقد الدولي في سبتمبر كانت واحداً من الأحداث التي شهدتها دبي في السنة التي احتفل البنك فيها بالذكرى الـ٤٠ لتأسيسه.

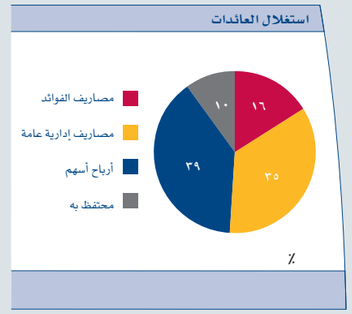
ومن المبادرات التي تمت في إطار احتفالات البنك بعيده السنوي الـ٤٠ افتتاح متحف لآلئ سلطان بن علي العويس، وإصدار نشرة تقرير دبي الاقتصادي ورعاية المؤتمر و المعرض الثامن لإدارة الجودة الشاملة. كذلك شارك البنك في معرض الإمارات التجاري الأول في الهند والذي يهدف لتعزيز الروابط التجارية والاقتصادية بين دولة الإمارات والهند.

لقد كان البنك فخوراً باختياره "أفضل مؤسسة مالية" من قبل "جلوبال فاينانس" وهي المجلة المالية الشهيرة حيث أدرج بين أحسن المؤسسات البنكية في الأسواق الناشئة. وتعتبر هذه الجائزة شهادة إضافية لتوجه البنك المستمر ليرقى إلى المستوى العالمي ولكي يفي باستمرار ويتجاوز حاجات وتوقعات العملاء.

وبالنظر للنمو القوي في الربحية يسر مجلس الإدارة أن يوصي بتوزيع عوائد نقدية بنسبة ٦٠٪.







لقد دققنا الميزانية العمومية الموحدة المرفقة لبنك دبي الوطني – شركة مساهمة عامة والشركات التابعة له كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣ والبيانات الموحدة للإيرادات والتدفقات النقدية والتغيرات في حقوق الملكية المتعلقة بها للسنة المنتهية في ذلك التاريخ. إن إعداد هذه البيانات المالية الموحدة من مسؤولية مجلس إدارة البنك وإن مسؤوليتنا هي إبداء الرأي حول البيانات المالية الموحدة استناداً إلى أعمال التدقيق التي قمنا بها.

لقد تم تدقيقنا وفقاً لمعايير التدقيق الدولية التي تتطلب تخطيط وتنفيذ أعمال التدقيق للحصول على تأكيدات معقولة بأن البيانات المالية الموحدة خالية من أخطاء جوهرية. تشتمل إجراءات التدقيق على فحص الأدلة المؤيدة للمبالغ والإفصاحات التي تتضمنها البيانات المالية الموحدة على أساس العينة. ويشتمل التدقيق أيضاً على تقييم المبادئ المحاسبية المتبعة والتقديرات الهامة التي تجريها الإدارة وكذلك تقييم العرض الشامل للبيانات المالية الموحدة ككل. وباعتقادنا أن الإجراءات التي قمنا بها توفر أساساً معقولاً يمكننا من إبداء رأينا حول البيانات المالية الموحدة.

في رأينا أن البيانات المالية الموحدة تعبر بصورة عادلة من جميع النواحي الجوهرية عن المركز المالي للبنك والشركات التابعة له كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣ وعن نتائج أعمالهم وتدفقاتهم النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ وفقاً لمعايير إعداد التقارير المالية الدولية.

ونؤكد أيضا أنه في رأينا أن البنك والشركات التابعة له يحتفظون بسجلات محاسبية منتظمة وأن البيانات الواردة في تقرير مجلس الإدارة فيما يتعلق بالبيانات المالية الموحدة تتفق مع السجلات المحاسبية . لقد حصلنا على جميع المعلومات والإيضاحات التي رأيناها ضرورية لأغراض تدقيقنا. وحسب علمنا واعتقادنا لم تقع خلال السنة مخالفات لأحكام قانون الشركات التجارية في دولة الإمارات العربية المتحدة لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته) أو النظام الأساسي للبنك على وجه قد يكون له تأثير جوهري على نشاط البنك أو مركزه المالي.

إدوارد باجوت كوينلان
شريك، قيد رقم ٩٣

إرنست ويونغ

٢٦ يناير ٢٠٠٤، دبي

بيان الإيرادات الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣

	إيضاح	٢٠٠٣ ألف درهم	٢٠٠٢ ألف درهم
إيرادات الفوائد		١,١١١,٤٧٦	١,١٥١,٢٨٦
مصروفات الفوائد		(٢٦٧,٦٣٦)	(٤٠٧,٠٧٩)
صافي إيرادات الفوائد		٨٤٣,٨٤٠	٧٤٤,٢٠٧
الربح من بيع استثمارات متوفرة للبيع		٢٦٤,٣٨٣	٣١,٣١١
إيرادات أخرى	٤	٢٦٤,٢٠٠	١٩٨,٦٩٦
إيرادات العمليات		١,٣٧٢,٤٢٣	٩٧٤,٢١٤
مصاريف عمومية وإدارية	٥	(٤٩٦,٦١٥)	(٣٦٧,٧٩٤)
مخصصات الانخفاض الدائم في القيمة	٦	(٧٠,٨٦٠)	(٣٧,٥٣٥)
		(٥٦٧,٤٧٥)	(٤٠٥,٣٢٩)
الأرباح قبل الضرائب		٨٠٤,٩٤٨	٥٦٨,٨٨٥
مخصص الضرائب	٨	-	(١٢٧)
صافي أرباح السنة		٨٠٤,٩٤٨	٥٦٨,٧٥٨
ربح السهم	٩	٧,٤٢ درهم	٥,٢٤ درهم

تشكل الإيضاحات من ١ إلى ٢٧ المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية.

الميزانية العمومية الموحدة

٣١ ديسمبر ٢٠٠٣

	إيضاح	٢٠٠٣ ألف درهم	٢٠٠٢ ألف درهم
الموجودات			
نقد وأرصدة لدى المصرف المركزي	١٠	١,٨٣٦,٠٢٧	١,٩٢٣,٣٣٣
ودائع وأرصدة مدينة لدى البنوك		٥,٥٣٢,٠٠٦	٩,٩١٢,٨٦٢
إستثمارات	١١	١٥,٥٦٨,٤٩٦	١٣,١٣٤,٢٦١
قروض وتسليفات	٧	١١,٧٤٤,٢٩٨	٩,٢٣٩,٩١٧
موجودات ثابتة	١٢	٤٤٤,٨٨٢	٤٦٩,١٤٤
موجودات أخرى	١٣	٤٩٧,٦٩٨	٤٨٤,٨٥٣
إجمالي الموجودات		**٣٥,٦٢٣,٤٠٧**	**٣٥,١٦٤,٣٧٠**
المطلوبات وحقوق المساهمين			
المطلوبات			
ودائع وأرصدة دائنة للبنوك		٢,٩٠٤,٨٧٧	٢,٢٣٩,٢٠٠
ودائع العملاء		٢٦,٨٧١,٣٢٩	٢٧,١٥٨,٥٥١
مطلوبات أخرى	٨	٣٦٣,٢٧٨	٢٧٦,٠٣٨
إجمالي المطلوبات		**٣٠,١٣٩,٤٨٤**	**٢٩,٦٧٣,٧٨٩**
حقوق المساهمين			
رأس المال	١٤	١,٠٨٠,٦٤٩	١,٠٨٠,٦٤٩
إحتياطي قانوني	١٤	٥٤٠,٣٢٥	٥٤٠,٣٢٥
إحتياطي خاص	١٤	٥٤٠,٣٢٥	٥٤٠,٣٢٥
إحتياطي مخاطر بنكية عامة	١٤	٣٠٠,٠٠٠	٣٠٠,٠٠٠
إحتياطي عام	١٤	١,٧٦٩,١١٦	١,٧٦٩,١١٦
أرباح غير موزعة		٢٣٧,٣٦٥	٨٠,١٦٠
أرباح نقدية مقترح توزيعها	١٥	٦٤٨,٣٨٩	٤٣٢,٢٦٠
التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة	١٦	٣٦٧,٧٥٤	٧٤٧,٧٤٦
إجمالي حقوق المساهمين		**٥,٤٨٣,٩٢٣**	**٥,٤٩٠,٥٨١**
إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين		**٣٥,٦٢٣,٤٠٧**	**٣٥,١٦٤,٣٧٠**

تمت الموافقة عليها من قبل مجلس الإدارة بتاريخ ٢٦ يناير ٢٠٠٤ ووقعت نيابة عنه من قبل:

د. خليفة محمد أحمد سليمان
(رئيس مجلس الإدارة)

سعيد محمد الملا
(نائب الرئيس)

عبدالله محمد صالح
(العضو المنتدب)

عمران سلطان عبدالله العويس
(نائب العضو المنتدب)

أر. دوجلاس داوي
(المدير العام)

تشكل الإيضاحات من ١ إلى ٢٧ المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية.

بيان التدفقات النقدية الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣

	٢٠٠٣ ألف درهم	٢٠٠٢ ألف درهم
أنشطة العمليات		
الأرباح قبل الضرائب	٨٠٤,٩٤٨	٥٦٨,٨٨٥
التعديلات للبنود التالية:		
الاستهلاك	٦١,٨٣١	٤٦,٦٦٧
إطفاء العلاوة/الحسم عن الاستثمارات	٨,٤٦٤	٩,٨٠٧
الأرباح التشغيلية قبل التغيرات في الموجودات والمطلوبات التشغيلية	**٨٧٥,٢٤٣**	**٦٢٥,٣٥٩**
الودائع لدى المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة	٥٠,٠٠٠	١٠٥,٠٠٠
الودائع والأرصدة المدينة لدى البنوك	٦٦٣,٥٨٩	٥١٢,٩٣٣
الاستثمارات للمتاجرة (تشمل الأموال المدارة)	٢٢٩,٢٢٣	٢٧٣,٦٨٣
الاستثمارات المتوفرة للبيع	(٢,٥٦٧,١٢١)	(٢,٨٧٦,٤٥٩)
القروض والتسليفات	(٢,٥٠٤,٣٨١)	(٢,٠٥١,٩٤٧)
الموجودات الأخرى	(١٨,٣٨٠)	(٦٦,١١٩)
ودائع العملاء	(٢٨٧,٢٢٢)	٢,٠٢٦,١٢٣
الودائع والأرصدة الدائنة للبنوك	٦٦٥,٦٧٧	(٢٢٣,٣٤٤)
المطلوبات الأخرى	٨٧,٤٥٧	(١٦٢,٠٥١)
النقد المستخدم في العمليات	(٢,٨٠٥,٩١٥)	(١,٨٣٦,٨٢٢)
ضرائب مدفوعة	(٢١٧)	(٢٤٠)
صافي النقد المستخدم في أنشطة العمليات	**(٢,٨٠٦,١٣٢)**	**(١,٨٣٧,٠٦٢)**
الأنشطة الاستثمارية		
إستثمارات منشأة ومحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق	(٤٧٥,٦١٢)	١١٨,٢٨٣
إضافات للموجودات الثابتة بعد تنزيل الاستبعادات	(٣٧,٥٦٩)	(٥٥,٩٤٢)
صافي النقد (المستخدم في) من الأنشطة الاستثمارية	**(٥١٣,١٨١)**	**٦٢,٣٤١**
الأنشطة التمويلية		
أرباح موزعة	(٤٣٢,٢٦٠)	(٣٤٥,٨٠٧)
أتعاب مجلس الإدارة	(٣,٠٠٠)	(٣,٣٠٠)
صافي النقد المستخدم في الأنشطة التمويلية	(٤٣٥,٢٦٠)	(٣٤٩,١٠٧)
النقص في النقدية وشبه النقدية	**(٣,٧٥٤,٥٧٣)**	**(٢,١٢٣,٨٢٨)**
النقدية وشبه النقدية في ١يناير	٩,٩٩٠,٧٦٤	١٢,١١٤,٥٩٢
النقدية وشبه النقدية في ٣١ ديسمبر	**٦,٢٣٦,١٩١**	**٩,٩٩٠,٧٦٤**
تتألف النقدية وشبه النقدية من بنود الميزانية العمومية التالية التي تستحق في الأصل خلال ثلاثة أشهر:		
نقد وأرصدة لدى المصرف المركزي	١,٨٣٦,٠٢٧	١,٨٧٣,٣٣٣
ودائع وأرصدة مدينة أخرى لدى البنوك	٤,٤٠٠,١٦٤	٨,١١٧,٤٣١
	٦,٢٣٦,١٩١	**٩,٩٩٠,٧٦٤**

تشكل الإيضاحات من ١ إلى ٢٧ المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية.

بيان التغيرات في حقوق الملكية الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣

	رأس المال	*إحتياطي قانوني*	*إحتياطي خاص*	*إحتياطي مخاطر بنكية عامة*	*إحتياطي عام*	*أرباح غير موزعة*	*أسهم منحة مقترح توزيعها*	*أرباح نقدية مقترح توزيعها*	*التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة*	المجموع
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
الرصيد في ٣١ ديسمبر ٢٠٠١	٨٦٤,٥١٩	٤٣٢,٢٥٩	٤٣٢,٢٥٩	٣٠٠,٠٠٠	١,٧٦٩,١١٦	١٥٢,٦٩٣	٢١٦,١٣٠	٣٤٥,٨٠٧	١١٣,٧٥٩	٤,٦٢٦,٥٤٢
أرباح موزعة – ٢٠٠١	-	-	-	-	-	-	-	(٣٤٥,٨٠٧)	-	(٣٤٥,٨٠٧)
أسهم منحة مقترح توزيعها	٢١٦,١٣٠	-	-	-	-	-	(٢١٦,١٣٠)	-	-	-
صافي أرباح السنة	-	-	-	-	-	٥٦٨,٧٥٨	-	-	-	٥٦٨,٧٥٨
الجزء من الخسائر المحققة من بيع استثمارات متوفرة للبيع (سابقاً مدرجة في الأرباح غير الموزعة عند اتباع المعيار المحاسبي الدولي ٣٩)	-	-	-	-	-	١٠,١٠١	-	-	-	١٠,١٠١
صافي الحركة في التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة	-	-	-	-	-	-	-	-	٦٣٣,٩٨٧	٦٣٣,٩٨٧
تحويلات	-	١٠٨,٠٦٦	١٠٨,٠٦٦	-	-	(٢١٦,١٣٢)	-	-	-	-
أتعاب مجلس الإدارة	-	-	-	-	-	(٣,٠٠٠)	-	-	-	(٣,٠٠٠)
أرباح نقدية مقترح توزيعها – ٢٠٠٢ (٤٠٪)	-	-	-	-	-	(٤٣٢,٢٦٠)	-	٤٣٢,٢٦٠	-	-
الرصيد في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٢	١,٠٨٠,٦٤٩	٥٤٠,٣٢٥	٥٤٠,٣٢٥	٣٠٠,٠٠٠	١,٧٦٩,١١٦	٨٠,١٦٠	-	٤٣٢,٢٦٠	٧٤٧,٧٤٦	٥,٤٩٠,٥٨١
أرباح موزعة – ٢٠٠٢	-	-	-	-	-	-	-	(٤٣٢,٢٦٠)	-	(٤٣٢,٢٦٠)
صافي أرباح السنة	-	-	-	-	-	٨٠٤,٩٤٨	-	-	-	٨٠٤,٩٤٨
الجزء من الخسائر المحققة من بيع استثمارات متوفرة للبيع (سابقاً مدرجة في الأرباح غير الموزعة عند اتباع المعيار المحاسبي الدولي ٣٩)	-	-	-	-	-	٣,٦٤٦	-	-	-	٣,٦٤٦
صافي الحركة في التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة	-	-	-	-	-	-	-	-	(٣٧٩,٩٩٢)	(٣٧٩,٩٩٢)
أتعاب مجلس الإدارة	-	-	-	-	-	(٣,٠٠٠)	-	-	-	(٣,٠٠٠)
أرباح نقدية مقترح توزيعها – ٢٠٠٣ (٦٠٪)	-	-	-	-	-	(٦٤٨,٣٨٩)	-	٦٤٨,٣٨٩	-	-
الرصيد في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣	**١,٠٨٠,٦٤٩**	**٥٤٠,٣٢٥**	**٥٤٠,٣٢٥**	**٣٠٠,٠٠٠**	**١,٧٦٩,١١٦**	**٢٣٧,٣٦٥**	**-**	**٦٤٨,٣٨٩**	**٣٦٧,٧٥٤**	**٥,٤٨٣,٩٢٣**

تشكل الإيضاحات من ١ إلى ٢٧ المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية.

١ التأسيس والأنشطة

تأسس بنك دبي الوطني، شركة مساهمة عامة في دبي عام ١٩٦٣ تحت اسم بنك دبي الوطني المحدود بموجب مرسوم من صاحب السمو حاكم دبي، وتم تسجيله في عام ١٩٩٤ بموجب قانون الشركات التجارية رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته) كشركة مساهمة عامة . إن عنوان المكتب المسجل للبنك هو ص. ب ٧٧٧، دبي، الإمارات العربية المتحدة.

النشاط الرئيسي للبنك هو الأعمال المصرفية التجارية.

كان يعمل لدى البنك ١,٢٣٩ موظفاً كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣ (٢٠٠٢ - ١,٢٠٣ موظفاً).

٢ الشركات التابعة

تشتمل البيانات المالية الموحدة على تلك البيانات الخاصة ببنك دبي الوطني، شركة مساهمة عامة والشركات التابعة له.

تمثل نسبة المساهمة والأنشطة الرئيسية للشركات التابعة ما يلي:

الشركات التابعة	بلد التأسيس	نسبة المساهمة	الأنشطة الرئيسية
الخدمات المالية الوطنية ذ.م.م	إ.ع.م	٩٩,٩٨٪	تقدم الشركة خدمات الوساطة في الأدوات المالية والبضاعة.
شركة بنك دبي الوطني للإدارة (جيرسي) المحدودة	جيرسي	١٠٠٪	تقدم الشركة خدمات الوصاية وإدارة الشركات بخصوص الوصايات والشركات المؤسسة حسب قوانين جيرسي والأمور القضائية الأخرى لعملاء بنك دبي الوطني، شركة مساهمة عامة.

٣ السياسات المحاسبية الهامة

أسس إعداد البيانات المالية
يتم إعداد البيانات المالية الموحدة وفقاً للمعايير الصادرة أو المتبعة من قبل مجلس المعايير المحاسبية الدولية والتفسيرات الصادرة عن لجنة التفسيرات لإعداد التقارير المالية الدولية والمتطلبات السارية المفعول للقوانين في دولة الإمارات العربية المتحدة. لقد تم اتباع السياسات المحاسبية الهامة التالية:

العرف المحاسبي
تعد البيانات المالية الموحدة وفقاً لمبدأ التكلفة التاريخية باستثناء قياس القيمة العادلة للمشتقات والاستثمارات المصنفة للمتاجرة والمتوفرة للبيع.

قام البنك باتباع سياسات محاسبية ثابتة وهي مماثلة لتلك المتبعة في السنة السابقة.
يتم إعداد البيانات المالية بدرهم الإمارات العربية المتحدة.

الودائع والأرصدة المدينة لدى البنوك
يتم إظهارها بالتكلفة ناقصاً أية مبالغ مشطوبة والمخصصة للانخفاض الدائم في القيمة، إن وجد.

الاستثمارات للمتاجرة
يتم إظهارها في البداية بالتكلفة ويعاد قياسها لاحقاً بالقيمة العادلة. إن جميع الأرباح أو الخسائر المحققة وغير المحققة ذات العلاقة تدرج ضمن الإيرادات كأرباح من الاستثمارات للمتاجرة. وتدرج الفوائد المكتسبة ضمن إيرادات الفوائد.

الاستثمارات لغير المتاجرة
يتم تصنيفها كما يلي:

- محتفظ بها للاستحقاق
- متوفرة للبيع
- منشأة من قبل البنك

يتم تثبيت جميع الاستثمارات في البداية بالتكلفة باعتبارها القيمة العادلة وتشمل مصاريف الشراء المرتبطة بالاستثمار.

إن العلاوات والخصومات على الاستثمارات لغير المتاجرة يتم إطفاؤها بشكل منتظم لتاريخ الاستحقاق وذلك باستخدام طريقة الفائدة الفعالة وتدرج ضمن إيرادات الفوائد.

المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
إن الاستثمارات التي ينتج عنها دفعات ثابتة أو يمكن تحديدها والتي يحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق، يتم إظهارها بالتكلفة المطفأة ناقصاً المخصص للانخفاض الدائم في القيمة.

المتوفرة للبيع
بعد التثبيت الأولي، يتم إعادة قياس الاستثمارات المصنفة على أنها "متوفرة للبيع" بالقيمة العادلة. إن الأرباح والخسائر غير المحققة عند إعادة القياس للقيمة العادلة تدرج كعنصر منفصل من حقوق المساهمين إلى أن يصبح من غير الممكن تثبيت الاستثمار، أو إلى أن تنخفض قيمة الاستثمار بشكل دائم، وعندها فإن الربح أو الخسارة الإجمالية المدرجة سابقاً ضمن حقوق المساهمين بالإضافة لأي تعديل مرحلي للأرباح غير الموزعة الناتجة عن اتباع المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ تدرج في بيان الإيرادات للفترة.

المنشأة من قبل البنك
إن استثمارات الديون الممولة مباشرة للجهة المصدرة يتم إظهارها بالتكلفة ناقصاً المخصص للانخفاض الدائم في القيمة.

القيمة العادلة
يتم تقدير القيمة العادلة للبنود التي تترتب عليها فوائد استناداً للتدفقات النقدية المخصومة باستخدام أسعار الفوائد للبنود ذات شروط وخواص المخاطرة المشابهة.

بخصوص الاستثمارات المتاجر بها في أسواق مالية منتظمة، يتم تحديد القيمة العادلة بالرجوع إلى الأسعار المتداولة في السوق عند إقفال الأعمال بتاريخ الميزانية العمومية. تستخدم أسعار العطاءات بالنسبة للموجودات وأسعار العروض بالنسبة للمطلوبات.

بخصوص استثمارات الحقوق التي ليس لها سعر متداول في السوق، يتم تحديد القيمة العادلة بالرجوع إلى سعر السوق الحالي للاستثمارات المشابهة أو بالاستناد إلى التدفقات النقدية المخصومة المتوقعة.

يتم تحديد القيمة العادلة للمشتقات غير المتداولة في سوق الأوراق المالية إما بالتدفقات النقدية المخصومة أو نماذج التسعير (داخلياً) أو بالرجوع إلى أسعار الوسيط.

القروض والتسليفات
يتم إظهار القروض والتسليفات بالتكلفة المطفأة بعد تنزيل الفوائد المعلقة والمخصصات للانخفاض الدائم في القيمة.

الموجودات الثابتة
يتم قيد الموجودات الثابتة بالتكلفة ناقصاً الاستهلاك المتراكم وأي انخفاض دائم في القيمة. الأراضي ملك حر لا تستهلك. يحتسب الاستهلاك على أساس طريقة القسط الثابت على مدى الأعمار المقدرة لاستخدام الموجودات الثابتة الأخرى وهي كما يلي:

• مباني ملك حر	٢٥ سنة
• عقارات مستأجرة وتحسينات	فترة العقد
• أثاث ومعدات المكاتب وبرامج الكمبيوتر	٣ إلى ١٠ سنوات
• سيارات	٤ سنوات

يتم مراجعة القيمة الدفترية للموجودات الثابتة بخصوص الانخفاض الدائم في القيمة عندما تشير الأحداث أو التغيرات في الظروف إلى عدم إمكانية تحصيل القيمة المدرجة بها. عند وجود مثل هذا المؤشر وعندما تزيد القيمة المدرجة عن القيمة الممكن تحصيلها فإنه يتم تخفيض قيمة الموجودات إلى المبلغ الممكن تحصيله.

الودائع
يتم إظهار جميع ودائع السوق المالي والأفراد بالتكلفة.

مكافأة نهاية الخدمة للموظفين
يقوم البنك بتكوين مخصص للمبالغ الواجبة الدفع لقاء مكافأة نهاية الخدمة للموظفين. تستند المبالغ المستحقة الدفع عادة على طول مدة خدمة الموظفين وإتمام الحد الأدنى من فترة الخدمة. يؤخذ مخصص للتكاليف المتوقعة لهذه المزايا على مدى فترة الخدمة ولا يقل عن الالتزام الناتج حسب قانون العمل وقانون المعاشات والتأمينات الاجتماعية في دولة الإمارات العربية المتحدة.

الضريبة
يتم تكوين مخصص للضريبة وفقاً للأنظمة المالية السارية المفعول في البلدان المعنية التي يمارس البنك نشاطه فيها.

المخصصات
يتم تثبيت المخصصات عند وجود التزام (قانوني أو فعلي) على البنك نتيجة حدث سابق وتكون تكاليف سداد الالتزام محتملة وقابلة للتحديد.

المشتقات
يتم إظهار المشتقات بالقيمة العادلة. إن القيمة العادلة للمشتقات تمثل مرادف الأرباح أو الخسائر غير المحققة من التأشير لتسويق المشتق باستخدام الأسعار السائدة في السوق أو نماذج التسعير الداخلية. إن المشتقات ذات القيمة الإيجابية في السوق (أرباح غير محققة) تدرج ضمن الموجودات الأخرى وإن المشتقات ذات القيمة السلبية في السوق (خسائر غير محققة) تدرج ضمن المطلوبات الأخرى في الميزانية العمومية.

لأغراض محاسبة التحوط، يتم تصنيف التحوطات في فئتين: (أ) تحوطات القيمة العادلة للحماية من مخاطر التغيرات في القيمة العادلة لأصل أو التزام مثبت، (ب) تحوطات التدفقات النقدية للحماية من مخاطر التغيرات في التدفقات النقدية التي إما عائدة لخطر محدد مرتبط بأصل أو التزام مثبت أو معاملة متوقعة.

فيما يتعلق بتحوطات القيمة العادلة التي تفي بشروط محاسبة التحوط، فإن أي ربح أو خسارة تنتج عن إعادة قياس أداة التحوط للقيمة العادلة بالإضافة للتغيرات المتعلقة بالقيمة العادلة للأداة المالية المتحوط بشأنها يتم تثبيتها حالاً في بيان الإيرادات.

فيما يتعلق بتحوطات التدفقات النقدية التي تفي بشروط محاسبة التحوط، فإن الربح أو الخسارة التي تنتج عن أداة التحوط يتم تثبيتها في البداية ضمن حقوق الملكية وإما تحول إلى بيان الإيرادات في الفترة التي تؤثر خلالها المعاملة المتحوطة على بيان الإيرادات أو تدرج ضمن القياس الأولي لتكلفة الأصل أو الالتزام ذات العلاقة.

بالنسبة للتحوطات التي لا تفي بشروط محاسبة التحوط، فإن أية أرباح أو خسائر تنتج عن التغيرات في القيمة العادلة لأداة التحوط تدرج مباشرة في بيان الإيرادات للفترة.

يتم إيقاف محاسبة التحوط عند انتهاء أداة التحوط أو بيعها أو إنهائها أو تنفيذها أو عندما لا تعود تفي بمحاسبة التحوط. في تلك الأثناء:

(أ) بالنسبة لتحوطات القيمة العادلة للأدوات المالية ذات الاستحقاقات الثابتة فإن أي تعديل ناتج عن محاسبة التحوط يتم إطفاؤه على مدى الفترة المتبقية لتاريخ الاستحقاق.

(ب) بالنسبة لتحوطات التدفقات النقدية فإن أي ربح أو خسارة إجمالية ناتجة عن أداة التحوط ومثبتة ضمن حقوق الملكية تبقى في الحقوق إلى حين حدوث معاملة التحوط. عندما يصبح من غير المتوقع حدوث المعاملة المتحوط بشأنها، فإن صافي الربح أو الخسارة الإجمالية المثبتة ضمن حقوق الملكية يتم تحويله إلى بيان الإيرادات.

المخصص للانخفاض الدائم وعدم تحصيل موجودات مالية
يتم إجراء تقييم بتاريخ كل ميزانية عمومية لتحديد فيما إذا كان يوجد دليل موضوعي بأن أحد الأصول المالية قد تعرض لانخفاض دائم في قيمته. في حال وجود مثل هذا الدليل فإن المبلغ التقديري الذي يمكن تحصيله لذلك الأصل يتم تحديده وإن الانخفاض الدائم في القيمة، استناداً للقيمة الحالية الصافية للتدفقات النقدية المتوقعة في المستقبل وتشمل التحصيلات المتوقعة من الكفالات والضمانات المخصومة بأسعار الفائدة الفعلية الأصلية، يتم تثبيته في بيان الإيرادات. بالإضافة لذلك، يتم تكوين مخصص لتغطية الانخفاض الدائم في القيمة الذي مع أنه ليس معروفاً بالتحديد إلا أنه يمكن أن يحدث في محفظة الموجودات المالية الخاصة بالبنك استناداً للخبرة السابقة.

إحتساب تاريخ المتاجرة والسداد
إن جميع مشتريات ومبيعات الموجودات المالية بالطريقة العادية يتم تثبيتها بتاريخ السداد أي تاريخ توصيل الأصل إلى الجهة المقابلة. إن المشتريات أو المبيعات بالطرق العادية تمثل المشتريات أو المبيعات للموجودات المالية التي تتطلب توصيل الموجودات خلال فترة زمنية محددة حسب النظام أو العرف المتبع في السوق.

إحتساب الإيرادات
يتم احتساب الفوائد الواجب قبضها ودفعها على أساس زمني متناسب مع الأخذ في الاعتبار المبلغ المتبقي ونسبة الفائدة المطبقة. ويتم تعليق تثبيت إيرادات الفوائد عندما يصبح هناك انخفاض دائم في قيمة القروض.

يتم تثبيت الفوائد النظرية عن القروض والموجودات المالية الأخرى المشكوك في تحصيلها على أساس السعر المستخدم لتنزيل التدفقات النقدية المستقبلية إلى قيمتها الحالية الصافية. وتحتسب رسوم التزامات القروض الجوهرية على أساس زمني متناسب خلال فترة الالتزام. وتحتسب الرسوم والعمولات الأخرى الواجب قبضها أو دفعها عند استحقاقها. ويتم احتساب أرباح الأسهم عندما يتم الحصول على حق استلامها.

الموجودات الائتمانية
إن الموجودات المحتفظ بها برسم الأمانة أو بصفة ائتمانية لا تعتبر كموجودات للبنك. وبناءً عليه، لم تدرج في هذه البيانات المالية.

التسوية
إن الموجودات المالية والمطلوبات المالية فقط يتم تسويتها ويدرج صافي المبلغ في الميزانية العمومية عندما يكون هناك حق ملزم قانونياً لتسوية المبالغ المثبتة، وينوي البنك إما السداد على الأساس الصافي أو تحقيق الأصل وسداد الالتزام بالتزامن.

العملات الأجنبية
تسجل المعاملات التي تتم بالعملات الأجنبية حسب أسعار الصرف السائدة بتاريخ استحقاق المعاملات. وتحول الموجودات والمطلوبات المالية المسجلة بالعملات الأجنبية إلى درهم الإمارات العربية المتحدة حسب متوسط أسعار الصرف السائدة بتاريخ الميزانية العمومية. تدرج الأرباح والخسائر الناتجة في بيان الإيرادات.

النقدية وشبه النقدية
تتألف النقدية وشبه النقدية من الأرصدة التي تستحق خلال فترة ٣ أشهر أو أقل من تاريخ الاستملاك وتشمل النقد والأرصدة لدى المصرف المركزي والودائع لدى البنوك والمؤسسات المالية الأخرى.

٤ الإيرادات الأخرى

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
إيرادات رسوم وعمولات	١٦٧,٣٥٥	١٣٤,٢٠٩
الأرباح من الاستثمارات للمتاجرة (تشمل الأموال المدارة)	٣٦,٧٥٤	١٤,٥٣٠
أرباح تحويل عملات أجنبية	٤٠,٨٢٦	٣٤,٤٨٢
أخرى	١٩,٢٦٥	١٥,٤٧٥
	٢٦٤,٢٠٠	١٩٨,٦٩٦

٥ المصاريف العمومية والإدارية

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
تتضمن المصاريف العمومية والإدارية:		
تكاليف الموظفين	٢٦٩,٩٦٦	١٩١,٩٩١
الاستهلاك	٦١,٨٣١	٤٦,٦٦٧
هبات وتبرعات	١,٥٧٥	٢,٠٩١

٦ المخصصات للانخفاض الدائم في القيمة

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
القروض والتسليفات	٢٩,٥٠٠	٣٧,٥٣٥
الاستثمارات	٢٣,٠٠٠	-
الودائع والأرصدة المدينة لدى البنوك	١٨,٣٦٠	-
	٧٠,٨٦٠	**٣٧,٥٣٥**

٧ القروض والتسليفات

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
سحب على المكشوف من البنوك	٣,٠٠٤,٧١٨	٣,١٢٨,٢٢٧
قروض	٨,١٠٢,٣٢٣	٦,١١٨,٧٤٤
أخرى	٨٣٧,٥٨٤	١٨٣,١٦٠
	١١,٩٤٤,٦٢٥	**٩,٤٣٠,١٣١**
ناقصاً: مخصصات الانخفاض الدائم في قيمة القروض والتسليفات	(٢٠٠,٣٢٧)	(١٩٠,٢١٤)
	١١,٧٤٤,٢٩٨	**٩,٢٣٩,٩١٧**

تتألف محفظة القروض والتسليفات مما يلي:

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
تجارية وأعمال		
ـ صناعية	١,٧٨٩,٤١٨	٩٧١,٤٧١
ـ مواصلات وخدمات	٢,٠٦٦,٧٣٧	١,٤٩٧,٣٥٤
ـ تجارة	١,٨٩٨,٨١٣	١,٦٥٢,٨٠٣
ـ أخرى	٢,٤٦٣,٠٠٤	٢,١٤٢,٢٣٢
	٨,٢١٧,٩٧٢	**٦,٢٦٣,٨٦٠**
مقاولات وعقارية	٢,٣٥٠,٨٣٠	١,٧٥٨,٠٣١
شخصية	١,١٧٥,٤٩٦	١,٢١٨,٠٢٦
	١١,٧٤٤,٢٩٨	**٩,٢٣٩,٩١٧**

في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣، كانت هناك نسبة ٨١,٣ ٪ من القروض والتسليفات الخاصة بالبنك ممنوحة لعملاء داخل دولة الإمارات العربية المتحدة (٢٠٠٢ ـ ٩١,٥٪).

كانت الحركات في مخصصات الانخفاض الدائم في قيمة القروض والتسليفات خلال السنة كما يلي:

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
الرصيد في ١ يناير	١٩٠,٢١٤	١٦٠,٠٩٩
المخصص للسنة (إيضاح رقم ٦)	٢٩,٥٠٠	٣٧,٥٣٥
	٢١٩,٧١٤	١٩٧,٦٣٤
مبالغ مشطوبة خلال السنة	(١٩,٣٨٧)	(٧,٤٢٠)
الرصيد في ٣١ ديسمبر	**٢٠٠,٣٢٧**	**١٩٠,٢١٤**

في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣، بلغ إجمالي القروض والتسليفات التي لم تحتسب عليها فوائد أو التي تم تعليق فوائدها ٢٨٩,٣٧٩ ألف درهم (٢٠٠٢ ـ ٤٢٣,٤٠٣ ألف درهم). بلغت الفوائد التي لم تحتسب والمتعلقة بهذه القروض مبلغ ٦٣,٧٨٧ ألف درهم (٢٠٠٢ ـ ١٧٤,٦٩٤ ألف درهم).

٨ المطلوبات الأخرى

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
فوائد مستحقة الدفع	٤٣,٤٥٨	٣٢,٥٢٦
مخصصات متعلقة بالموظفين	١٠٤,٥٢٢	٩٨,٤٠٦
القيمة العادلة السلبية للمشتقات (إيضاح ١٧)	١٢٠,٩٩٢	٣٨,٧٤٢
دائنون آخرون	٩٤,٣٠٦	١٠٦,٣٦٤
	٣٦٣,٢٧٨	**٢٧٦,٠٣٨**

يشتمل الدائنون الآخرون على مخصص للضريبة بمبلغ ١٣٤ ألف درهم (٢٠٠٢ ـ ٣٥١ ألف درهم). لم يتم تكوين مخصص للضريبة لعام ٢٠٠٣ (٢٠٠٢ – تم تكوين مخصص للضريبة بنسبة ٢٠٪ عن أرباح بعض العمليات الخارجية المعدلة لأغراض ضريبية).

٩ ربح السهم

يتم احتساب ربح السهم بتقسيم صافي أرباح السنة، بعد تنزيل أتعاب مجلس الإدارة، وقدرها ٨٠١,٩٤٨ ألف درهم (٢٠٠٢ ـ ٥٦٥,٧٥٨ ألف درهم) على المعدل الموزون لعدد الأسهم القائمة خلال السنة وقدرها ١٠٨,٠٦٤,٨٧٦ سهم قيمة السهم ١٠ درهم (٢٠٠٢ ـ ١٠٨,٠٦٤,٨٧٦ سهم قيمة السهم ١٠ درهم).

١٠ نقد وأرصدة لدى المصرف المركزي

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
نقد في الصندوق	٢٠١,٨١٥	١٤١,٤٤٤
أرصدة لدى المصرف المركزي :		
حسابات المقاصة	٤٤,٦٩٣	٤٢,٩٤٠
متطلبات الاحتياطي	١,١٣٩,٥١٩	٩٢٨,٩٤٩
شهادات إيداع	٤٥٠,٠٠٠	٨١٠,٠٠٠
	١,٨٣٦,٠٢٧	**١,٩٢٣,٣٣٣**

١١ الاستثمارات

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
للمتاجرة		
تشمل الأموال المدارة	٥٠٢,٠٨٧	٧٣١,٣١٠
لغير المتاجرة		
• *المتوفرة للبيع*		
متداولة	١٤,٢٨٩,٦٥٤	١٢,١٠٥,٩٣٤
غير متداولة	٢٣,٣٧٧	١٩,٢٥١
	١٤,٣١٢,٠٣١	١٢,١٢٥,١٨٥
• *محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق*		
متداولة	٥٩,٠٧٦	٤٩,١٩٣
ناقصاً: مخصص الانخفاض الدائم في القيمة (إيضاح رقم ٦)	(٢٣,٠٠٠)	–
	٣٦,٠٧٦	**٤٩,١٩٣**
• *منشأة*		
متداولة	٢٧٦,٦٠٢	٢٢٨,٥٧٣
غير متداولة	٤٤٠,٧٠٠	–
	٧١٧,٣٠٢	٢٢٨,٥٧٣
إجمالي الاستثمارات لغير المتاجرة	١٥,٠٦٦,٤٠٩	١٢,٤٠٢,٩٥١
إجمالي الاستثمارات	**١٥,٥٦٨,٤٩٦**	**١٣,١٣٤,٢٦١**

إن الحركات في مخصص الانخفاض الدائم في قيمة الاستثمارات هي كما يلي:

	٢٠٠٣ *ألف درهم*	٢٠٠٢ *ألف درهم*
في ١ يناير	-	-
للسنة (إيضاح رقم ٦)	٢٣,٠٠٠	-
في ٣١ ديسمبر	٢٣,٠٠٠	-

يجري البنك من خلال وكيله معاملات إقراض استثمارات من محفظته على أساس الضمان الكامل. يتوجب على الدائنين إعادة الأدوات المالية بتاريخ محدد في المستقبل وإيداع الضمان لدى الوكيل. إن الاستثمارات يتم تثبيتها وقد بلغت القيمة العادلة للاستثمارات التي تم إقراضها كما في نهاية السنة ٤,٩٣٨,٤١٢ ألف درهم (٢٠٠٢ - ٤,٨٨١,٢٠٦ ألف درهم).

تشتمل الاستثمارات المتوفرة للبيع على استثمارات حقوق ملكية غير متداولة بمبلغ ٢٣,٣٧٧ ألف درهم (٢٠٠٢ - ١٩,٢٥١ ألف درهم) تم إظهارها بالتكلفة.

١٢ الموجودات الثابتة

	أراضي ومباني ملك حر *ألف درهم*	*عقارات مستأجرة وتحسينات* *ألف درهم*	*موجودات أخرى* *ألف درهم*	*أعمال رأسمالية قيد التنفيذ* *ألف درهم*	*المجموع* ٢٠٠٣ *ألف درهم*	*المجموع* ٢٠٠٢ *ألف درهم*
التكلفة:						
في ١ يناير	٣٨٧,٤٦٧	٢٦,٨٧٤	٢٥٤,٢٢٧	١٢,٦٨٣	٦٨١,٢٥١	٦٢٩,٣٨٣
الإضافات	٤,٢٧٩	٢,٧١٨	٢٦,٦٠٧	٥,٩٢٤	٣٩,٥٢٨	٦٤,٨٠٨
التحويلات	٥٩٢	٦,٠٦٧	١٠,٥٢٢	(١٧,١٨١)	-	-
الاستبعادات	(٦,٢٣٨)	(٢,٨٦٧)	(٦,٣٦٦)	-	(١٥,٤٧١)	(١٢,٩٤٠)
في ٣١ ديسمبر	٣٨٦,١٠٠	٣٢,٧٩٢	٢٨٤,٩٩٠	١,٤٢٦	٧٠٥,٣٠٨	٦٨١,٢٥١
الاستهلاك:						
في ١ يناير	٩٤,٤٦١	٩,٥١٣	١٠٨,١٣٣	-	٢١٢,١٠٧	١٦٩,٥١٤
للسنة	١٥,٢٦٨	٣,٣٦٣	٤٣,٢٠٠	-	٦١,٨٣١	٤٦,٦٦٧
للاستبعادات	(٦,١٦٧)	(١,٤٦٢)	(٥,٨٨٣)	-	(١٣,٥١٢)	(٤,٠٧٤)
في ٣١ ديسمبر	١٠٣,٥٦٢	١١,٤١٤	١٤٥,٤٥٠	-	٢٦٠,٤٢٦	٢١٢,١٠٧
صافي القيمة الدفترية والقيمة المدرجة في نهاية السنة	٢٨٢,٥٣٨	٢١,٣٧٨	١٣٩,٥٤٠	١,٤٢٦	٤٤٤,٨٨٢	٤٦٩,١٤٤

إن تكلفة الأراضي ملك حر هي ٢٠,١٠٠ ألف درهم (٢٠٠٢ - ٢٠,١٠٠ ألف درهم).

١٣ الموجودات الأخرى

	٢٠٠٣ *ألف درهم*	٢٠٠٢ *ألف درهم*
فوائد مستحقة القبض	٢٥٢,٤٨١	٢٦٨,٥٨٥
مدينون آخرون ومصاريف مدفوعة مقدماً	٥٩,٩٣٥	٤٩,١٧٩
مقاصة	٨٨,٣٠٠	٩٠,١٦٨
القيمة العادلة الإيجابية للمشتقات (إيضاح رقم ١٧)	٩٦,٩٨٢	٧٦,٩٢١
	٤٩٧,٦٩٨	٤٨٤,٨٥٣

١٤ رأس المال والاحتياطيات

رأس المال
يتألف رأس المال المصرح به للبنك من ١٢٥,٠٠٠,٠٠٠ سهم، قيمة السهم ١٠ درهم (٢٠٠٢ - ١٢٥,٠٠٠,٠٠٠ سهم، قيمة السهم ١٠ دراهم).

يتألف رأس المال المصدر والمدفوع بالكامل الخاص بالبنك من ١٠٨,٠٦٤,٨٧٦ سهم، قيمة السهم ١٠ درهم (٢٠٠٢ - ١٠٨,٠٦٤,٨٧٦ سهم، قيمة السهم ١٠ درهم).

الاحتياطي القانوني
وفقاً لقانون الشركات التجارية رقم ٨ لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته) والنظام الأساسي للبنك، تم تكوين احتياطي قانوني في سنة سابقة. لم يتم أي تحويل إلى الاحتياطي القانوني خلال السنة لأن الاحتياطي يساوي حالياً ٥٠ ٪ من رأس المال المدفوع الخاص بالبنك. هذا الاحتياطي غير قابل للتوزيع.

الاحتياطي الخاص
وفقاً للمادة ٨٢ من القانون الاتحادي رقم ١٠ لسنة ١٩٨٠، يجب تحويل ١٠ ٪ من صافي الأرباح إلى احتياطي خاص حتى يصبح هذا الاحتياطي مساوياً ٥٠ ٪ من رأس المال المدفوع. لم يتم أي تحويل إلى هذا الاحتياطي خلال السنة لأن الاحتياطي يساوي حالياً ٥٠٪ من رأس المال المدفوع الخاص بالبنك. هذا الاحتياطي غير قابل للتوزيع.

إحتياطي مخاطر بنكية عامة
يمكن استخدام احتياطي المخاطر البنكية العامة لأي غرض يتم تحديده بقرار من مساهمي البنك أثناء انعقاد الجمعية العمومية العادية وبناء على توصية مجلس الإدارة.

الاحتياطي العام
يمكن استخدام الاحتياطي العام لأي غرض يتم تحديده بموجب قرار من مساهمي البنك أثناء انعقاد الجمعية العمومية السنوية وبناءً على توصية مجلس الإدارة.

١٥ الأرباح الموزعة والأرباح المقترح توزيعها

تم الإعلان عن أرباح أسهم وتوزيعها خلال العام بواقع ٤ درهم للسهم (مجموعها ٤٣٢,٢٦٠ ألف درهم) متعلقة بعام ٢٠٠٢. كما تم الإعلان عن أرباح أسهم وتوزيعها خلال عام ٢٠٠٢ بواقع ٤ درهم للسهم (مجموعها ٣٤٥,٨٠٧ ألف درهم) متعلقة بعام ٢٠٠١.

إقترح مجلس الإدارة توزيع أرباح نقدية قدرها ٦٤٨,٣٨٩ ألف درهم بواقع ٦ درهم للسهم ذي القيمة ١٠ درهم لعام ٢٠٠٣. تخضع هذه لموافقة المساهمين أثناء الجمعية العمومية السنوية التي ستعقد خلال مارس ٢٠٠٤.

١٦ التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	ألف درهم
الاستثمارات المتوفرة للبيع		
في ١ يناير	٧٠٩,٢٧٧	٧٧,٠١٦
صافي (النقص) الزيادة في القيمة العادلة خلال السنة	(١٠٤,٨٤٨)	٦٦٨,٢٨٦
ناقصاً: المحققة خلال السنة	(٢٦٩,٦٠٩)	(٣٦,٠٢٥)
في ٣١ ديسمبر	**٣٣٤,٨٢٠**	**٧٠٩,٢٧٧**
تحوطات التدفقات النقدية		
القيمة العادلة في ١ يناير	٣٨,٤٦٩	٣٦,٧٤٣
صافي الزيادة في القيمة العادلة خلال السنة	١٨,٢٩٨	٢٨,٠٧٦
	٥٦,٧٦٧	٦٤,٨١٩
ناقصاً: المحقق خلال السنة	(٢٣,٨٣٣)	(٢٦,٣٥٠)
القيمة العادلة في ٣١ ديسمبر	**٣٢,٩٣٤**	**٣٨,٤٦٩**
رصيد التغيرات المتراكمة في ٣١ ديسمبر	**٣٦٧,٧٥٤**	**٧٤٧,٧٤٦**

١٧ المشتقات

يظهر الجدول أدناه القيمة العادلة الإيجابية والسلبية للأدوات المالية المشتقة التي تعادل أسعار السوق بالإضافة للمبالغ النظرية المحللة بالمدة لتاريخ الاستحقاق. إن المبلغ النظري هو المبلغ الخاص بالأصل المعني للمشتق أو مرجع السعر أو المؤشر وهو الأساس الذي بموجبه تقاس التغييرات في قيمة المشتقات. تشير المبالغ النظرية إلى حجم المعاملات القائمة في نهاية السنة وهي ليست مؤشراً على أخطار السوق أو أخطار الائتمان.

٣١ ديسمبر ٢٠٠٣:

	القيمة العادلة الإيجابية	القيمة العادلة السلبية	المبلغ النظري المجموع	المبالغ النظرية بالمدة لتاريخ الاستحقاق: خلال ٣ أشهر	من ٣ أشهر إلى ٦ أشهر	من ٦ أشهر إلى ١٢ شهراً	من سنة إلى ٥ سنوات
	ألف درهم	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*
المشتقات المحتفظ بها للمتاجرة:							
عقود صرف عملات							
أجنبية آجلة	٥١,٦٦٩	١٠٧,٧٧٦	٦,٦٩٩,٥٩٦	٥,٥٣٥,٦٥٥	٢٩٥,٤٤٠	٥٣٤,٤٩٨	٣٣٤,٠٠٣
خيارات صرف							
عملات أجنبية	٤,٧٠٢	٤,٧٠٢	١٩٨,١٥٥	١٩٨,١٥٥	-	-	-
إتفاقيات أسعار آجلة	١١	-	٢٢٠,٣٥٠	-	-	-	٢٢٠,٣٥٠
حدود سعر الفائدة	-	١,١٣٤	٢٣١,٧٢٥	٤,٢٠٠	٤,٢٠٠	٨,٤٠٠	٢١٤,٩٢٥
مقايضات سعر الفائدة	١٧,٧٢١	٣,٨٩٤	١,٧٠٢,١٥٢	٥٥٠,٨٧٥	-	٣٦٧,٢٥٠	٧٨٤,٠٢٧
المشتقات المحتفظ بها كتحوطات تدفقات نقدية:							
مقايضات سعر الفائدة	٢٢,٨٧٩	١,٢٦٨	١,١٠١,٧٥٠	-	-	-	١,١٠١,٧٥٠
إتفاقيات أسعار آجلة	-	٢,٢١٨	١,٦٥٢,٦٢٥	-	٥٥٠,٨٧٥	١,١٠١,٧٥٠	-
	٩٦,٩٨٢	**١٢٠,٩٩٢**	**١١,٨٠٦,٣٥٣**	**٦,٢٨٨,٨٨٥**	**٨٥٠,٥١٥**	**٢,٠١١,٨٩٨**	**٢,٦٥٥,٠٥٥**

٣١ ديسمبر ٢٠٠٢:

	القيمة العادلة الإيجابية	القيمة العادلة السلبية	المبلغ النظري المجموع	المبالغ النظرية بالمدة لتاريخ الاستحقاق: خلال ٣ أشهر	من ٣ أشهر إلى ٦ أشهر	من ٦ أشهر إلى ١٢ شهراً	من سنة إلى ٥ سنوات
	ألف درهم	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*
المشتقات المحتفظ بها للمتاجرة:							
عقود صرف عملات							
أجنبية آجلة	٢٥,٤٥٣	٢٥,٤٠٨	٣,٠٧٣,١٤٣	١,١٩١,٠٩٣	٤٢٠,١٤٥	٧٩٧,١٧٦	٦٦٤,٧٢٩
خيارات صرف							
عملات أجنبية	٦٤٧	٦٤٧	١٠٨,٧٨١	٦٣,٧٤٥	٤٥,٠٣٦	-	-
إتفاقيات أسعار آجلة	٨,٩٣٨	٧,٠١٢	١,٨٧٢,٩٧٥	-	٩٥٤,٨٥٠	٩١٨,١٢٥	-
حدود سعر الفائدة	-	١,٤٤٧	١٨٣,٦٢٥	-	-	-	١٨٣,٦٢٥
مقايضات سعر الفائدة	٤١,٨٨٣	٤,٢٢٨	١,٤٦٩,٠٠٠	-	-	٣٦٧,٢٥٠	١,١٠١,٧٥٠
	٧٦,٩٢١	**٣٨,٧٤٢**	**٦,٧٠٧,٥٢٤**	**١,٢٥٤,٨٣٨**	**١,٤٢٠,٠٣١**	**٢,٠٨٢,٥٥١**	**١,٩٥٠,١٠٤**

أنواع منتجات المشتقات

إن عقود صرف العملات الأجنبية الآجلة هي اتفاقيات تعاقدية لشراء أو بيع عملة أو بضاعة أو أداة مالية معينة بسعر وتاريخ محدد في المستقبل. إن العقود الآجلة هي عقود حسب رغبة الزبون وتتم عن طريق الكاونتر.

إن المقايضات هي اتفاقيات تعاقدية ما بين طرفين لتبادل الفائدة أو فروقات العملة الأجنبية على أساس مبلغ نظري محدد. بخصوص مقايضات أسعار الفائدة، تقوم الأطراف المقابلة عادة بتبادل دفعات أسعار الفائدة الثابتة والمتغيرة استناداً لقيمة نظرية لعملة منفردة. بخصوص مقايضات العملة، يتم تبادل دفعات الفائدة الثابتة والمتغيرة بالإضافة للمبالغ النظرية بعملات مختلفة.

إن الخيارات هي اتفاقيات تعاقدية تعطي الحق، لكن ليس الالتزام، إما لشراء أو بيع مبلغ محدد من بضاعة أو أداة مالية بسعر ثابت، إما بتاريخ ثابت في المستقبل أو في أي وقت خلال فترة معينة.

المشتقات المتعلقة بالمخاطر الائتمانية

تنتج المخاطر الائتمانية بخصوص الأدوات المالية المشتقة عن إمكانية إخفاق الطرف المقابل في التزاماته التعاقدية وذلك بحدود القيمة العادلة الإيجابية للأدوات المفضلة لدى البنك. تم إبرام حوالي ٨٠ ٪ من عقود المشتقات الخاصة بالبنك مع مؤسسات مالية أخرى وأقل من ٢٠ ٪ من القيمة العادلة للعقود المفضلة مع أي جهة مقابلة بتاريخ الميزانية العمومية.

المشتقات المحتفظ بها أو المصدرة لأغراض المتاجرة

إن معظم أنشطة المتاجرة بالمشتقات الخاصة بالبنك تتعلق بمبيعات وتحوطات استراتيجية (أنظر أدناه). تشمل أنشطة المبيعات عرض بضاعة للعملاء بأسعار منافسة لتمكينهم من تحويل أو تعديل أو تخفيض المخاطر الحالية والمتوقعة.

المشتقات المحتفظ بها أو المصدرة لأغراض التحوط

كجزء من إدارة موجوداته ومطلوباته، يستخدم البنك المشتقات لأغراض التحوط لكي يخفض من تعرضه لمخاطر العملات وأسعار الفائدة. هذا يتحقق بالتحوط من أدوات مالية محددة ومعاملات متوقعة بالإضافة لتحوط استراتيجي مقابل التعرضات لمخاطر الميزانية العمومية الشاملة.

يستخدم البنك مقايضات أسعار الفائدة واتفاقيات الأسعار الآجلة للتحوط مقابل مخاطر التدفقات النقدية الناتجة عن بعض ودائع العملاء بأسعار متغيرة. في كل تلك الحالات فإن علاقة التحوط والغرض منه بما في ذلك تفاصيل البند المتحوط بشأنه وأداة التحوط يتم توثيقها بشكل رسمي وتحتسب المعاملات كتحوطات للتدفقات النقدية.

كذلك يستخدم البنك مقايضات أسعار الفائدة للتحوط مقابل مخاطر التدفقات النقدية الناتجة عن بعض الإيداعات بأسعار متغيرة. في كل تلك الحالات فإن علاقة التحوط والغرض منه بما في ذلك تفاصيل البند المتحوط بشأنه وأداة التحوط يتم توثيقها بشكل رسمي وتحتسب المعاملات كتحوطات للتدفقات النقدية. خلال السنة السابقة، تم الدخول في مقايضات أسعار الفائدة لإنهاء هذه التحوطات للتدفقات النقدية. إن الأرباح المتراكمة المعلنة سابقاً ضمن حقوق الملكية يتم إطفاؤها في بيان الإيرادات عند حدوث معاملة التحوط.

بالنسبة لمخاطر أسعار الفائدة، يتم التحوط الاستراتيجي بمراقبة إعادة تسعير الموجودات والمطلوبات المالية والدخول في مقايضات أسعار الفائدة وحدود سعر الفائدة وخيارات للتحوط مقابل جزء من التعرض لمخاطر سعر الفائدة. وبما أن التحوط الاستراتيجي لا يؤهل لمحاسبة تحوط خاصة، فإن المشتقات ذات العلاقة تحتسب كأدوات متاجرة.

١٨ المطلوبات المحتملة والالتزامات

الالتزامات المتعلقة بالتسهيلات الائتمانية
تشتمل الالتزامات المتعلقة بالتسهيلات الائتمانية على الالتزامات لتقديم تسهيلات والاعتمادات المستندية والكفالات وأوراق القبول التي جرى تصميمها للوفاء بمتطلبات عملاء البنك.

إن الاعتمادات المستندية والكفالات وأوراق القبول تلزم البنك بإجراء الدفعات نيابة عن العملاء في حال إخفاق العميل بالسداد حسب شروط العقد.

إن الالتزامات لتقديم تسهيلات تمثل الالتزامات التعاقدية لإعطاء قروض والتسهيلات الدوارة، وعادة ما يكون لهذه الالتزامات تواريخ صلاحية محددة أو شروط أخرى لإلغائها وتتطلب دفع رسوم. ونظراً لأن الالتزامات هذه يمكن أن تنتهي صلاحيتها دون القيام بسحب القروض، فإن إجمالي المبالغ التعاقدية لا تمثل بالضرورة الاحتياجات النقدية المستقبلية.

لدى البنك الالتزامات التالية المتعلقة بالتسهيلات:

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
المطلوبات المحتملة:		
اعتمادات مستندية	٧٥٦,٩٢٣	٥٠٤,٩٧٢
كفالات وأوراق قبول	٢,٠٧٧,٩٨٩	١,٨٤٧,٤٥٦
	٢,٨٣٤,٩١٢	**٢,٣٥٢,٤٢٨**
الالتزامات:		
إلتزامات غير قابلة للإلغاء لتقديم قروض	٤,٤٥٦,٠٠٠	٢,٨٧٨,٠٠٠
إلتزامات المصاريف الرأسمالية المستقبلية	٨,١٣٤	٢١,٩٤١
	٤,٤٦٤,١٣٤	**٢,٨٩٩,٩٤١**

١٩ المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة

يقوم البنك بالتعامل مع كبار المساهمين وأعضاء مجلس الإدارة والإدارة العليا للبنك والمؤسسات المتعلقة بهم ضمن دورة أعماله الاعتيادية بالأسعار التجارية للفوائد والعمولات. إن جميع القروض والتسليفات الممنوحة للأطراف ذات العلاقة نشطة وبدون مخصصات للخسائر المحتملة في القروض والتسليفات. إن المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة التي تمت مع الحكومة استثنيت بالتحديد من الإفصاحات عن الأطراف ذات العلاقة وفقاً لمعايير إعداد التقارير المالية الدولية وبناءً عليه لم تدرج في هذا التقرير.

إن الأرصدة الجوهرية القائمة في ٣١ ديسمبر بخصوص الأطراف ذات العلاقة المدرجة ضمن البيانات المالية هي كما يلي:

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
قروض وتسليفات	٧٤٩,٦٧١	٦٤٢,٩٥٠
ودائع العملاء	٦٣٧,١٤٩	٧١٠,٠٦٢
إلتزامات ومطلوبات طارئة	٢٢١,٧٩٣	٢١٦,٨٠٣

إن الإيرادات والمصروفات بخصوص الأطراف ذات العلاقة المدرجة في البيانات المالية هي كما يلي:

	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*
إيرادات فوائد	١٦,٠١٣	٩,٣٥٥
مصاريف فوائد	٨,٤٣٣	٩,٥٠٢

٢٠ التحليل القطاعي

لأغراض تشغيلية تم توزيع أنشطة البنك إلى قطاعين رئيسيين: الخدمات المصرفية التجارية التي توفر بشكل رئيسي القروض والتسهيلات الائتمانية الأخرى والودائع والحسابات الجارية للشركات والحكومة والمؤسسات والعملاء الأفراد والخدمات المصرفية الاستثمارية المتعلقة بإدارة المحفظة الاستثمارية للبنك وخدمات الخزينة. تمثل هذه القطاعات الأساس الذي يبني عليه البنك تقريره عن التحليل القطاعي الرئيسي. تتم المعاملات بين القطاعات على أساس الأسعار المحددة من قبل الإدارة مع الأخذ في الاعتبار تكلفة الأموال وتوزيع عادل للمصاريف.

	الخدمات المصرفية التجارية		*الخدمات المصرفية الاستثمارية*		*الإجمالي*	
	٢٠٠٣	٢٠٠٢	٢٠٠٣	٢٠٠٢	٢٠٠٣	٢٠٠٢
	ألف درهم	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*
إيرادات القطاعات	٥٢١,٦١٧	٤٦٧,٨١٠	١,١١٨,٤٤٢	٩١٣,٤٨٣	١,٦٤٠,٠٥٩	١,٣٨١,٢٩٣
تعديلات بين القطاعات	٢٣٤,٩٧١	٣٣٨,١٩٨	(٢٣٤,٩٧١)	(٣٣٨,١٩٨)	-	-
	٧٥٦,٥٨٨	٨٠٦,٠٠٨	٨٨٣,٤٧١	٥٧٥,٢٨٥	١,٦٤٠,٠٥٩	١,٣٨١,٢٩٣
الأرباح قبل الضرائب	٤٥,٤١٠	٥٧,٨٤٠	٧٥٩,٥٣٨	٥١١,٠٤٥	٨٠٤,٩٤٨	٥٦٨,٨٨٥
المخصص للضريبة					-	(١٢٧)
صافي أرباح السنة					٨٠٤,٩٤٨	٥٦٨,٧٥٨
موجودات القطاع	١٣,٧٥٨,٢٩٢	١١,٠٠٥,١٥١	٢١,٨٦٥,١١٥	٢٤,١٥٩,٢١٩	٣٥,٦٢٣,٤٠٧	٣٥,١٦٤,٣٧٠
مطلوبات القطاع	٣١,٠٥٠,٤٢١	٣٠,٧٢٨,٦٣٠	٤,٥٧٢,٩٨٦	٤,٤٣٥,٧٤٠	٣٥,٦٢٣,٤٠٧	٣٥,١٦٤,٣٧٠

لأغراض تقديم التقارير عن التشغيل والإدارة، تم تنظيم البنك كقطاع جغرافي واحد. بناءً عليه، ليس من الضروري تقديم تحليل قطاعي ثانوي.

٢١ مخاطر الائتمان وتركزاته

مخاطر الائتمان هي المخاطر التي يفشل فيها أحد طرفي أداة مالية في تسديد التزام ويتسبب في خسارة مالية للطرف الآخر. يدير البنك المخاطر الائتمانية بوضع الحدود للمقترضين الأفراد والمجموعات والمنتجات والقطاعات الجغرافية والصناعية. كذلك يقوم البنك بمراقبة التعرضات للمخاطر الائتمانية والتقييم بصورة مستمرة للملاءة الائتمانية لكل طرف. بالإضافة لذلك، يحصل البنك على الضمان عندما يكون ذلك ملائماً ويدخل في ترتيبات تصفية رئيسية وترتيبات ضمان مع الأطراف المقابلة ويحد من فترة التعرض للمخاطر.

إن تفاصيل محتويات محفظة القروض والتسليفات مبينة في الإيضاح (٧)، وتفاصيل التوزيع الجغرافي للموجودات والمطلوبات والبنود خارج الميزانية العمومية مبينة في الإيضاح (٢٢).

٢٢ التركزات

تظهر التركزات عندما يعمل عدد من الأطراف المقابلة بأنشطة تجارية متشابهة أو أنشطة في نفس المنطقة الجغرافية أو لديهم مزايا اقتصادية متشابهة تجعل قدرتهم على الوفاء بالالتزامات التعاقدية تتأثر بصورة مشابهة بالتغيرات في الحالات الاقتصادية والسياسية أو الحالات الأخرى. تشير التركزات إلى الحساسية النسبية لأداء البنك نحو التطورات التي تؤثر على صناعة أو منطقة جغرافية خاصة.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

٣١ ديسمبر ٢٠٠٣

إن توزيع الموجودات والمطلوبات والبنود خارج الميزانية العمومية وفقاً للمنطقة الجغرافية وقطاع الصناعة كان كما يلي. يستند التوزيع وفقاً للمنطقة الجغرافية لموقع الموجودات والمطلوبات والبنود خارج الميزانية العمومية. تشتمل البنود خارج الميزانية العمومية في ٣١ ديسمبر على المبالغ النظرية للأدوات المالية المشتقة.

	٢٠٠٣			٢٠٠٢		
	الموجودات	*المطلوبات*	*بنود خارج الميزانية*	*الموجودات*	*المطلوبات*	*بنود خارج الميزانية*
	ألف درهم	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*
الإقليم الجغرافي:						
الإمارات العربية المتحدة	١٤,٥٩٩,١٦٤	٣٣,٠٦٢,٤١٧	٥,٧٩٩,٥٢٩	١٢,٧٤٦,١٧٦	٣٢,٩٤٧,٠٩٨	٥,٢٣٣,١٩٠
بلدان الشرق الأوسط الأخرى	٢,١٥٠,٧١٦	٤٢١,٢٦٥	٥٢٠,٣٢٣	١,٣١٧,٠٧٢	٢٣٥,٩١٢	٣٩٦,٣٩٦
المملكة المتحدة وجزر القنال	٣,٥٢٩,٥٢٠	١,٦٦٤,٥٩٠	٥,٠٣٦,٨٢٠	٥,٢٠٥,٩١٥	١,٦٣٩,١٥٩	٢,٦٦٤,٧٥٤
أوروبا الغربية	٦,١٨٥,٤٧٤	٨٠,٤٥٠	٢,٦٨٦,٧٤٠	٦,٤٤١,١٠٣	١٦,٦٥٩	٣٢٣,١٠٦
الولايات المتحدة الأمريكية	٧,٣٠٦,٩٦٩	٦,٩٩٩	١٤٢,٦٠٥	٦,٤٦٣,٣٥٥	٣,٢١٥	١٩٥,٣٧٥
بقية دول العالم	١,٨٥١,٥٦٤	٣٨٧,٦٨٦	٤٥٥,٢٤٨	٢,٩٩٠,٧٤٩	٣٢٢,٣٢٧	٢٤٧,١٣١
المجموع	**٣٥,٦٢٣,٤٠٧**	**٣٥,٦٢٣,٤٠٧**	**١٤,٦٤١,٢٦٥**	٣٥,١٦٤,٣٧٠	٣٥,١٦٤,٣٧٠	٩,٠٥٩,٩٥٢
قطاعات الصناعة:						
تجارية وأعمال	٨,٦٢١,٣٥٨	١٦,٩٤٨,٢١٥	١,٩٩٧,٨٨٨	٧,٢١٧,١٤٣	١٦,٥٥٠,٣٠٢	٢,٣٨٣,٠٢٢
بنوك ومؤسسات مالية	٢٢,٦٢٧,٣٩٠	٣,٠٦٣,٦٤٢	١١,١١٠,٤٢١	٢٤,٠٩٤,٠٩٤	٣,٨٣٠,٩٦٩	٥,٤٤٠,١٥٣
مقاولات وعقارات	٢,٣٥٠,٨٣٠	١٦,٣٢٧	٥٧٩,٧١٩	١,٧٥٨,٠٣١	١٨٦,٠١٧	٤٨٠,٣٤٨
شخصية	١,١٧٥,٤٩٦	٩,٧٣٣,٧١٧	٤٥٩,٠٠٨	١,٢١٨,٠٢٦	٨,٧٠٥,١٤٥	٣٤٩,٨٠١
أخرى	٨٤٨,٣٣٣	٥,٨٦١,٥٠٦	٤٩٤,٢٢٩	٨٧٧,٠٧٦	٥,٨٩١,٩٣٧	٤٠٦,٦٢٨
المجموع	**٣٥,٦٢٣,٤٠٧**	**٣٥,٦٢٣,٤٠٧**	**١٤,٦٤١,٢٦٥**	٣٥,١٦٤,٣٧٠	٣٥,١٦٤,٣٧٠	٩,٠٥٩,٩٥٢

٢٣ مخاطر السوق

تظهر مخاطر السوق من التقلبات في أسعار الفائدة وأسعار صرف العملات الأجنبية وأسعار حقوق الملكية. وضع مجلس الإدارة حدوداً على مبلغ المخاطرة التي يمكن قبولها ويتم مراقبة ذلك بصورة منتظمة من قبل لجنة الموجودات والمطلوبات.

٢٤ مخاطر أسعار الفائدة

تنتج مخاطر أسعار الفائدة من احتمال تأثير التغيرات في أسعار الفائدة على الربحية المستقبلية أو القيمة العادلة للأدوات المالية. يتعرض البنك لمخاطر أسعار الفائدة نتيجة لعدم توافق، أو لوجود فجوة في مبالغ الموجودات والمطلوبات والأدوات المالية خارج الميزانية العمومية والتي يحين موعد استحقاقها أو إعادة تسعيرها في فترة معينة. ويقوم البنك بإدارة هذه المخاطر من خلال إستراتيجية إدارة المخاطر.

إن سعر الفائدة الفعلي (المردود الفعلي) للأدوات المالية هو ذلك السعر الذي تنتج عنه القيمة المدرجة للأدوات المالية عند استخدامه في احتساب القيمة الحالية. ويكون ذلك السعر هو السعر التاريخي للأدوات المالية ذات سعر الفائدة الثابت والمدرجة بتكلفتها بعد إطفاء الخصومات أو العلاوات، وسعر السوق الحالي للأدوات المالية ذات سعر الفائدة المتغير او الأدوات المالية المدرجة بقيمتها العادلة.

يبين التحليل التالي مدى تعرض البنك لمخاطر حساسية تقلبات أسعار الفائدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣ حسب تواريخ إعادة تثبيت أسعار الفائدة أو تواريخ استحقاقها المتوقعة، أيهما أقرب:

	سعر الفائدة الفعلي	*أقل من ٣ أشهر*	*من ٣ إلى ٦ أشهر*	*من ٦ أشهر إلى سنة*	*من سنة إلى ٥ سنوات*	*أكثر من ٥ سنوات*	*غير معرض لمخاطر سعر الفائدة*	*المجموع*
	٪	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*	*ألف درهم*
الموجودات								
نقد وودائع لدى								
المصرف المركزي	١,٠٠ – ١,٢٥٪	٤٥٠,٠٠٠	-	-	-	-	١,٣٨٦,٠٢٧	١,٨٣٦,٠٢٧
ودائع وأرصدة لدى البنوك	١,٠٠ – ١,٧٥٪	٤,٤٦٠,٠٤٣	٤٥١,٧١٩	٤٣١,١٠٨	١٨٩,١٣٦	-	-	٥,٥٣٢,٠٠٦
إستثمارات	٣,٥٠ – ٥,٠٠٪	١,٧١٦,٤١٢	١٥٥,٢١٢	٢١٧,٣٥٤	٧,٢٦٥,٩٩٤	٦,١١٣,٥٢٤	-	١٥,٥٦٨,٤٩٦
قروض وتسليفات	١,٥٠ – ١٢,٠٠٪	٦,٧١٠,٠٥٩	١,٥٣٦,٠٤٧	٢,٢٩٢,٨١٥	١,٢٠٥,٣٧٧	-	-	١١,٧٤٤,٢٩٨
موجودات ثابتة		-	-	-	-	-	٤٤٤,٨٨٢	٤٤٤,٨٨٢
موجودات أخرى		-	-	-	-	-	٤٩٧,٦٩٨	٤٩٧,٦٩٨
إجمالي الموجودات		**١٣,٣٣٦,٥١٤**	**٢,١٤٢,٩٧٨**	**٢,٩٤١,٢٧٧**	**٨,٧٦٠,٥٠٧**	**٦,١١٣,٥٢٤**	**٢,٣٢٨,٦٠٧**	**٣٥,٦٢٣,٤٠٧**
المطلوبات وحقوق المساهمين								
ودائع وأرصدة من البنوك	١,٠٠ – ١,٢٥٪	٢,٦٩٦,٦١٨	١٧,٩٩٦	١٩٠,٢٦٣	-	-	-	٢,٩٠٤,٨٧٧
ودائع العملاء	٠,٥٠ – ١,٠٠٪	١٦,٧٣٣,٩١٥	٤,٤٠٠,٩٥٠	١,١٧٨,٧٢٢	٢٨,٢٠١	-	٤,٥٢٩,٥٤١	٢٦,٨٧١,٣٢٩
مطلوبات أخرى		-	-	-	-	-	٣٦٣,٢٧٨	٣٦٣,٢٧٨
حقوق المساهمين		-	-	-	-	-	٥,٤٨٣,٩٢٣	٥,٤٨٣,٩٢٣
إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين		**١٩,٤٣٠,٥٣٣**	**٤,٤١٨,٩٤٦**	**١,٣٦٨,٩٨٥**	**٢٨,٢٠١**	**-**	**١٠,٣٧٦,٧٤٢**	**٣٥,٦٢٣,٤٠٧**
إجمالي فرق مخاطر تقلبات سعر الفائدة		**(٦,٠٩٤,٠١٩)**	**(٢,٢٧٥,٩٦٨)**	**١,٥٧٢,٢٩٢**	**٨,٧٣٢,٣٠٦**	**٦,١١٣,٥٢٤**	**(٨,٠٤٨,١٣٥)**	**-**
مخاطر تقلبات سعر الفائدة المتراكم		**(٦,٠٩٤,٠١٩)**	**(٨,٣٦٩,٩٨٧)**	**(٦,٧٩٧,٦٩٥)**	**١,٩٣٤,٦١١**	**٨,٠٤٨,١٣٥**		

٢٤ مخاطر أسعار الفائدة (تتمة)

٣١ ديسمبر ٢٠٠٢

	سعر الفائدة الفعلي	*أقل من ٣ أشهر*	*من ٣ إلى ٦ أشهر*	*من ٦ أشهر إلى سنة*	*من سنة إلى ٥ سنوات*	*أكثر من ٥ سنوات*	*غير معرض لمخاطر سعر الفائدة*	*المجموع*
	٪	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
الموجودات								
نقد وودائع لدى								
المصرف المركزي	١,٣١ – ٢٪	٧٦٠,٠٠٠	٢٥,٠٠٠	٢٥,٠٠٠	-	-	١,١١٣,٣٣٣	١,٩٢٣,٣٣٣
ودائع وأرصدة لدى البنوك	١,٢٥ – ١,٧٥٪	٨,٤٧٥,٢٣٥	٨٩٨,٨١٥	٢٢٠,٣٥٠	٣١٨,٣٦٢	-	-	٩,٩١٢,٨٦٢
إستثمارات	٤,٠٠ – ٥,٥٪	١,٨٧٦,٦٦٤	١٨٤,٧١٨	١٤٣,٥٩٣	٥,٠٣٩,٢٨٩	٥,٨٨٩,٩٩٧	-	١٣,١٣٤,٢٦١
قروض وتسليفات	٢,٠٠ – ١٢,٠٠٪	٦,٨٣٢,٥٥٢	٨٩٤,٤٧٨	١٦٤,٦٥١	١,٣٤٨,٢٣٦	-	-	٩,٢٣٩,٩١٧
موجودات ثابتة		-	-	-	-	-	٤٦٩,١٤٤	٤٦٩,١٤٤
موجودات أخرى		-	-	-	-	-	٤٨٤,٨٥٣	٤٨٤,٨٥٣
إجمالي الموجودات		**١٧,٩٤٤,٥٥١**	**٢,٠٠٣,٠١١**	**٥٥٣,٥٩٤**	**٦,٧٠٥,٨٨٧**	**٥,٨٨٩,٩٩٧**	**٢,٠٦٧,٣٣٠**	**٣٥,١٦٤,٣٧٠**
المطلوبات وحقوق المساهمين								
ودائع وأرصدة من البنوك	١,٢٠ – ١,٧٥٪	٢,٢٣٩,٢٠٠	-	-	-	-	-	٢,٢٣٩,٢٠٠
ودائع العملاء	٠,٦٣ – ١,٧٥٪	١٧,٧٠٣,١١٠	٥,٥٥٠,٦٤٧	٤١٢,٣٨٥	٢٧,١١٦	-	٣,٤٦٥,٢٩٣	٢٧,١٥٨,٥٥١
مطلوبات أخرى		-	-	-	-	-	٢٧٦,٠٣٨	٢٧٦,٠٣٨
حقوق المساهمين		-	-	-	-	-	٥,٤٩٠,٥٨١	٥,٤٩٠,٥٨١
إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين		**١٩,٩٤٢,٣١٠**	**٥,٥٥٠,٦٤٧**	**٤١٢,٣٨٥**	**٢٧,١١٦**	**-**	**٩,٢٣١,٩١٢**	**٣٥,١٦٤,٣٧٠**
إجمالي فرق مخاطر تقلبات سعر الفائدة		**(١,٩٩٧,٧٥٩)**	**(٣,٥٤٧,٦٣٦)**	**١٤١,٢٠٩**	**٦,٦٧٨,٧٧١**	**٥,٨٨٩,٩٩٧**	**(٧,١٦٤,٥٨٢)**	
مخاطر تقلبات سعر الفائدة المتراكم		**(١,٩٩٧,٧٥٩)**	**(٥,٥٤٥,٣٩٥)**	**(٥,٤٠٤,١٨٦)**	**١,٢٧٦,٥٨٥**	**٧,١٦٤,٥٨٢**		

٢٥ مخاطر العملات الأجنبية

مخاطر العملات الأجنبية هي المخاطر عندما تحدث تقلبات في قيمة الأدوات المالية نتيجة التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية. وضع البنك حدوداً للمراكز بالعملات وتتم مراقبة المراكز يومياً والإبقاء على استراتيجيات التحوط المستخدمة لضمان المراكز ضمن الحدود الموضوعة.
يتمثل مركز البنك بشراء أكثر من حاجته للدولار الأمريكي بما يعادل ٨,٩١٤,٧٦٦ ألف درهم كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣ (٢٠٠٢ – ما يعادل ٧,٧٠٣,٣١٦ ألف درهم).
لم تكن هناك مراكز مفتوحة جوهرية بأية عملات أخرى. إن سعر التعامل بالدرهم/ الدولار الأمريكي المثبت من قبل المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة بقي فعلياً بدون تغيير منذ نوفمبر ١٩٨٠.

٢٦ مخاطر السيولة

مخاطر السيولة هي المخاطر عندما يكون البنك غير قادر على الوفاء بالتزاماته عند استحقاقها. يمكن أن تحدث مخاطر السيولة نتيجة تقلبات في السوق أو انحدارات في التسهيلات الائتمانية التي قد تسبب جفاف بعض مصادر التمويل في الحال. وللتحوط مقابل هذه المخاطر، تقوم الإدارة بتنويع مصادر التمويل وإدارة الموجودات مع الأخذ في الاعتبار السيولة كما تقوم بمراقبة السيولة بشكل يومي.

يلخص الجدول أدناه استحقاق الموجودات والمطلوبات الخاصة بالبنك في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣:

	المجموع	*أقل من ٣ أشهر*	*من ٣ أشهر إلى ٦ أشهر*	*من ٦ أشهر إلى سنة*	*أكثر من سنة*
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
الموجودات					
نقد وودائع لدى المصرف المركزي	١,٨٣٦,٠٢٧	١,٨٣٦,٠٢٧	-	-	-
ودائع وأرصدة لدى البنوك	٥,٥٣٢,٠٠٦	٤,٤٦٠,٠٤٣	٤٥١,٧١٩	٤٣١,١٠٨	١٨٩,١٣٦
إستثمارات	١٥,٥٦٨,٤٩٦	٧٢٩,٥١٩	٦٠,٠٧٠	٢٥٤,١٠١	١٤,٥٢٤,٨٠٦
قروض وتسليفات	١١,٧٤٤,٢٩٨	٤,٥١٥,٠٣٥	٣٧٩,٣١٩	١٨٥,٠٦٨	٦,٦٦٤,٨٧٦
موجودات أخرى	٤٩٧,٦٩٨	٤٩٧,٦٩٨	-	-	-
	٣٥,١٧٨,٥٢٥	**١٢,٠٣٨,٣٢٢**	**٨٩١,١٠٨**	**٨٧٠,٢٧٧**	**٢١,٣٧٨,٨١٨**
موجودات ثابتة	٤٤٤,٨٨٢				
الإجمالي	**٣٥,٦٢٣,٤٠٧**				
المطلوبات وحقوق المساهمين					
ودائع وأرصدة من البنوك	٢,٩٠٤,٨٧٧	٢,٦٩٦,٦١٨	١٧,٩٩٦	١٩٠,٢٦٣	-
ودائع العملاء	٢٦,٨٧١,٣٢٩	٢١,٢٦٣,٤٥٦	٤,٤٠٠,٩٥٠	١,١٧٨,٧٢٢	٢٨,٢٠١
مطلوبات أخرى	٣٦٣,٢٧٨	٣٦٣,٢٧٨	-	-	-
	٣٠,١٣٩,٤٨٤	**٢٤,٣٢٣,٣٥٢**	**٤,٤١٨,٩٤٦**	**١,٣٦٨,٩٨٥**	**٢٨,٢٠١**
حقوق المساهمين	٥,٤٨٣,٩٢٣				
الإجمالي	**٣٥,٦٢٣,٤٠٧**				

يلخص الجدول أدناه استحقاق الموجودات والمطلوبات الخاصة بالبنك في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٢:

	المجموع	*أقل من ٣ أشهر*	*من ٣ أشهر إلى ٦ أشهر*	*من ٦ أشهر إلى سنة*	*أكثر من سنة*
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
الموجودات					
نقد وودائع لدى المصرف المركزي	١,٩٢٣,٣٣٣	١,٨٧٣,٣٣٣	٢٥,٠٠٠	٢٥,٠٠٠	-
ودائع وأرصدة لدى البنوك	٩,٩١٢,٨٦٢	٨,٤٧٥,٢٣٥	٨٩٨,٨١٥	٢٢٠,٣٥٠	٣١٨,٣٦٢
إستثمارات	١٣,١٣٤,٢٦١	٩١٩,٥٣٩	٧٤,٩١٠	١٦١,٩٥٩	١١,٩٧٧,٨٥٣
قروض وتسليفات	٩,٢٣٩,٩١٧	٣,٧٤٢,٩٩٧	٢٢٧,٠٩٢	٣٧٥,١٢٢	٤,٨٩٤,٧٠٦
موجودات أخرى	٤٨٤,٨٥٣	٤٨٤,٨٥٣	-	-	-
	٣٤,٦٩٥,٢٢٦	**١٥,٤٩٦,٠٥٧**	**١,٢٢٥,٨١٧**	**٧٨٢,٤٣١**	**١٧,١٩٠,٩٢١**
موجودات ثابتة	٤٦٩,١٤٤				
الإجمالي	**٣٥,١٦٤,٣٧٠**				
المطلوبات وحقوق المساهمين					
ودائع وأرصدة من البنوك	٢,٢٣٩,٢٠٠	٢,٢٣٩,٢٠٠	-	-	-
ودائع العملاء	٢٧,١٥٨,٥٥١	٢١,١٦٨,٤٠٣	٥,٥٥٠,٦٤٧	٤١٢,٣٨٥	٢٧,١١٦
مطلوبات أخرى	٢٧٦,٠٣٨	٢٧٦,٠٣٨	-	-	-
	٢٩,٦٧٣,٧٨٩	**٢٣,٦٨٣,٦٤١**	**٥,٥٥٠,٦٤٧**	**٤١٢,٣٨٥**	**٢٧,١١٦**
حقوق المساهمين	٥,٤٩٠,٥٨١				
الإجمالي	**٣٥,١٦٤,٣٧٠**				

لقد تم تحديد الاستحقاق التعاقدي للموجودات والمطلوبات على أساس الفترة المتبقية من تاريخ الميزانية العمومية إلى تاريخ الاستحقاق التعاقدي، ولم يؤخذ في الاعتبار الاستحقاقات الفعلية كما تعكسها خبرة البنك السابقة في الاحتفاظ بودائعه ومدى توفر السيولة النقدية لديه. على وجه الخصوص، تشتمل الأوراق المالية التي لها تواريخ استحقاق تعاقدية تزيد عن سنة واحدة على استثمارات متداولة في سوق الأوراق المالية بمبلغ قدره ١٤,٠٦٠,٧٢٩ ألف درهم (٢٠٠٢ – ١١,٩٥٨,٦٠٢ ألف درهم) يمكن تسييلها في أقل من ثلاثة أشهر.

٢٧ القيمة العادلة للأدوات المالية

تمثل القيمة العادلة المبلغ الذي يمكن به استبدال أصل أو سداد التزام، وذلك بين أطراف ذات معرفة ولديها الرغبة في إجراء هذه المعاملات ضمن نطاق الأعمال العادية ولهذا فقد ينشأ اختلاف بين القيمة الدفترية المدرجة على أساس التكلفة التاريخية وتقديرات القيمة العادلة. لا تختلف القيمة العادلة للأدوات المالية الخاصة بالبنك بشكل جوهري عن القيمة المدرجة بها في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣ حيث أنها إما قصيرة الأجل، أو يتم تقييمها باستخدام القيمة المتداولة في السوق، أو يتم إعادة تسعيرها بصورة متكررة بالنسبة للقروض والتسليفات والودائع. إن القيمة العادلة للأدوات المالية للبنك خارج الميزانية العمومية تظهر في الإيضاح (١٧).